THE IRRIGATION ACT.

No. XXIV of 1357 Fasli.

Sections.

Preamble.

PART I.

PRELIMINARY.

1. Short title, commencement and extent.
2. Repeal of previous orders.
3. Definitions.
4. Appointment of officers.

PART II.
THE CONSTRUCTION AND MAINTENANCE OF IRRIGATION WORKS.

5. Construction, control or maintenance of irrigation works.

قانون آبپاشی

نشان (۲۴) بابتہ ۱۳۵۷ف

دفعہ

تمہید۔

حصہ اوّل

مراتب ابتدائی

۱۔ مختصر نام۔ تاریخ نفاذ و وسعت مقامی

۲۔ تنسیخ احکام سابقہ۔

۳۔ تعریفات۔

۴۔ عہدہ داروں کا تقرر۔

حصہ دوم

تعمیر و نگہداشت کارہائے آبپاشی

۵۔ تعمیر نگرانی یا نگہداشت کارہائے آبپاشی۔

6. Notification in case of use of water for irrigation works.

۶ ۔ کارہائے آبپاشی کے لئے پانی کے استعمال کی صورت میں اعلان ۔

7. Powers of Irrigation officer regarding use of water.

۷ ۔ اختیارات عہدہ دار آبپاشی نسبت استعمال آب ۔

8. Entry for enquiry.

۸ ۔ تحقیقات کے لئے داخل ہونا ۔

9. Power to inspect and regulate supply of water.

۹ ۔ اختیار برائے معائنہ و تنظیم سربراہی آب ۔

10. Power to enter upon land for repairs and prevention of accidents.

۱۰ ۔ مرمت اور انسداد حادثات کے لئے اراضی میں داخل ہونے کا اختیار ۔

11. Issue of notice to occupier.

۱۱ ۔ قابض کے نام اطلاع نامہ کی اجرائی ۔

12. Canal crossings.

۱۲ ۔ نہروں پر راستے ۔

13. Construction of water-courses.

۱۳ ۔ پانی کی گذرگاہوں کی تعمیر ۔

14. Application for construction by Irrigation officer of new water-course.

۱۴ ۔ عہدہ دار آبپاشی کے ذریعہ جدید گذرگاہ آب تعمیر کرانے کی درخواست ۔

15. Alteration in water-course not to be effected without consent of Irrigation officer.

۱۵ ۔ بلا رضامندی عہدہ دار آبپاشی گذرگاہ آب میں تبدیلی نہیں کی جاسکتی ۔

16. Obligation of Pattedar and occupier receiving water from water-course.

۱۶ ۔ گذرگاہ آب سے پانی حاصل کرنے والے پٹہ دار و قابض کی ذمہ داری ۔

17. Fulfilment of obligations.

۱۷ - ذمہ داریوں کی تکمیل -

18. Settlement of disputes concerning water-course, as to mutual rights and liabilities of persons.

۱۸ - گذرگاہ آب کے متعلق اشخاص کے باہمی حقوق و ذمہ داریوں کی نسبت نزاعات کا تصفیہ -

PART III.

SUPPLY OF WATER.

حصّہ سوّم

سربراہی آب

19. Application for supply of water.

۱۹ - درخواست برائے سربراہی آب -

20. Power to stop supply of water.

۲۰ - سربراہی آب مسدود کرنے کا اختیار -

21. Duration of supply of water.

۲۱ - سربراہی آب کی مدت -

PART IV.

AWARD OF COMPENSATION.

حصّہ چہارم

تصفیہ معاوضہ

22. Compensation awardable for damage.

۲۲ - معاوضہ جو نقصان کی بابت دیا جاسکیگا -

23. Compensation of land used in construction of water-course when not payable.

۲۳ - گذرگاہ آب کی تعمیر میں استعمال شدہ اراضی کا معاوضہ کن صورتوں میں ادا نہ ہوگا -

24. Limitation of claims.

۲۴ - دعاوی کے لئے میعاد -

SUMMARY DECISIONS.

سرسری فیصلے

25. Compensation in case of damage.

۲۵ - اراضی وغیرہ میں داخلے سے نقصان

26. Compensation on account of interruption of supply of water.

27. Appeal of order passed under section 25 or 26.

28. Notice as to submission of claims for compensation.

29. Compensation when due.

کی صورت میں معاوضہ۔

۲۶۔ سربراہی آب میں خلل کے باعث نقصان کا معاوضہ۔

۲۷۔ حکم مصدرہ تحت دفعہ ۲۵ یا ۲۶ کا مرافعہ

۲۸۔ اطلاع برائے پیش سازی دعاوی برائے معاوضہ۔

۲۹۔ معاوضہ کس وقت واجب الادا ہو جاتا ہے

PART V.

WATER TAX.

حصہ پنجم

محصول آب

30. Determination of rate of water-tax.

31. Liability when water is unlawfully used and occasional tax.

32. Liability when water runs to waste.

33. Taxes recoverable in addition to penalty.

34. Tax for percolation and leakage.

۳۰۔ تعین شرح محصول آب۔

۳۱۔ ناجائز طور پر پانی استعمال کئے جانے کی صورت میں ذمہ داری اور موقتی محصول۔

۳۲۔ پانی رائیگاں جانے کی صورت میں ذمہ داری۔

۳۳۔ محصولات جرمانے کے علاوہ قابل وصول ہوں گے۔

۳۴۔ پچر ورساؤ کے لئے محصول۔

PART VI.

SUPPLYING LABOUR FOR EMERGENCY WORKS OF CANALS.

35. Procedure for obtaining labour for repair and works of construction urgently required.

36. Payment of wages.

حصہ ششم

نہروں کے فوری نوعیت کے کاموں کے لئے مزدوروں کی فراہمی

۳۵ - فوری مرمت و کارہائے تعمیر کے لئے مزدور حاصل کرنے کا طریقہ -

۳۶ - ادائی مزدوری -

PART VII.

SAFEGUARD OF IRRIGATION WORKS.

37. Limitations in respect of irrigation works.

38. Interference with canal or channel works.

39. Construction and repair of tanks, kuntas and bunds prohibited.

40. Obligations of owners in respect of works affecting canal safety.

41. Appeal against order issued under section 40.

42. Mining or quarrying by explosives prohibited.

حصہ ہفتم

کارہائے آبپاشی کا تحفظ

۳۷ - کارہائے آبپاشی کے متعلق قیود -

۳۸ - نہر یا نالوں کے کاموں میں مداخلت -

۳۹ - تالاب - گنٹے - اور بند کی تعمیر اور ترمیم کی ممانعت -

۴۰ - نہر کے تحفظ کو متاثر کرنے والے کاموں کے متعلق مالکوں کی ذمہ داری -

۴۱ - حکم مصدرہ تحت دفعہ ۴۰ کا مرافعہ -

۴۲ - دھماکو اشیاء کے ذریعہ معدن کنی یا کھدائی لگانے کی ممانعت -

43. Excavation of well adjoining irrigation work prohibited.

44. Operation of sluices etc. prohibited.

45. Plying of ferry boat prohibited.

46. Unlawful letting out of water from canal.

47. Patta of beds of tank.

48. Certain matters within boundaries of tanks or canals prohibited.

PART VIII.

PENALTIES AND PROCEDURE.

49. Damaging irrigation works.

50. Endangering stability of any irrigation work.

51. Removing obstruction and compensation for loss.

52. Power to remove and take into custody person obstructing.

53. Punishment for contravention of section 35.

54. Punishment for exercising powers under this Act for vexation.

۴۳ - آبپاشی کے کام کے قریب باؤلی کی کھدائی کی ممانعت -

۴۴ - توموں وغیرہ کے استعمال کی ممانعت -

۴۵ - مرکب تری چلانے کی ممانعت -

۴۶ - نہر سے ناجائز طور سے پانی کی اجرائی -

۴۷ - شکم ہائے تالاب کا پٹہ -

۴۸ - تالابوں یا نہروں کی حدود میں بعض امور کی ممانعت -

حصہ ہشتم

سزائیں اور ضابطہ

۴۹ - کارہائے آبپاشی کو نقصان پہنچانا -

۵۰ - کسی کار آبپاشی کے استحکام کو خطرہ میں ڈالنا -

۵۱ - مزاحمت دور کرنا اور نقصان کی تلافی -

۵۲ - مزاحمت کنندہ شخص کو نکال دینے اور اس کو تحویل میں لینے کا اختیار -

۵۳ - دفعہ ۳۵ کی خلاف ورزی کی سزا -

۵۴ - اختیارات مندرجہ قانون ہذا کو بغرض ایذارسانی استعمال کرنے کی سزا -

55. Appointment of special Magistrate.

56. Remedy against order made by Taluqdar.

57. Punishment under other laws not barred.

PART IX

WATENDAR PATWARIS AND IRRIGATION PATWARIS.

58. Notification regarding appointment of Irrigation Patwaris.

59. Performance of work until Irrigation Patwari assumes charge.

60. Compensation for water rights.

61. Appointment of Irrigation Patwaris.

PART X.

MISCELLANEOUS

62. Power of revision.

63. Power to summon witnesses and to record their statements.

64. Manner of serving notice.

65. Civil Courts not to have jurisdiction.

۵۵ ۔ ناظم خاص کا تقرر۔

۵۶ ۔ تعلقدار کے صادر کردہ حکم کے خلاف چارہ کار۔

۵۷ ۔ دیگر قوانین کے تحت سزا ممنوع نہیں ہے۔

حصہ نہم

وطن دار پٹواریان اور پٹواریان آبپاشی

۵۸ ۔ پٹواریاں آبپاشی کے تقرر کے متعلق اعلان۔

۵۹ ۔ پٹواری آبپاشی جائزہ حاصل کرنے تک کام کی انجام دہی۔

۶۰ ۔ حقوق اد طان کا معاوضہ۔

۶۱ ۔ پٹواریان آبپاشی کا تقرر۔

حصہ دہم

متفرق

۶۲ ۔ اختیار نگرانی۔

۶۳ ۔ گواہوں کو طلب کرنے اور اُن کا بیان قلمبند کرنے کا اختیار۔

۶۴ ۔ تعمیل اطلاع نامہ کا طریقہ۔

۶۵ ۔ عدالت ہائے دیوانی کو اختیار سماعت حاصل نہ ہوگا۔

66. Application of this Act on irrigation sources in non-khalsa area.

PART XI.

RULES.

67. Power to make rules.

—(:o:)—

۶۶ ۔ ذرائع آبپاشی موقوعہ علاقہ غیر خالصہ پر قانون ہذا کا اطلاق ۔

حصّہ یازدہم
قواعد

۶۷ ۔ قواعد بنانے کا اختیار ۔

THE IRRIGATION ACT.

No. XXIV of 1357 Fasli.

(Received the assent of H.E.H. the Nizam on 17th Ramzanul-Mubarak 1367 Hijri corresponding to 25th Shahrewar 1357 F.)

Whereas it is expedient to provide for the construction and maintenance of irrigation works; It is hereby enacted as follows:—

Preamble.

PART I.

Preliminary.

1. (1) This Act may be called the Irrigation Act, and it shall come into force in the whole of H.E.H. the Nizam's Dominions from the date of its *publication in the Jarida.

Short title, commencement and extent.

*Published in the Jarida dated 16th Mehar, 1357 F.

قانون آبپاشی

نشان (۲۴) ۱۳۵۷ف۔

(جو پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہ العالی سے بتاریخ ۱۷ رمضان المبارک ۱۳۶۷ھ مطابق ۲۵ شہریور ۱۳۵۷ف منظور ہوا۔)

تمہید۔ ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ تعمیر و نگہداشت کارہائے آبپاشی کے متعلق احکام مدون کئے جائیں لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:۔

حصہ اوّل

مراتب ابتدائی۔

مختصر نام۔ تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔

دفعہ (۱) قانون ہذا بنام "قانون آبپاشی" موسوم ہوسکے گا اور تاریخ اشاعت جریدہ سے کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

۔ جریدہ اعلامیہ مورخہ ۱۶ مہر ۱۳۵۷ف میں شائع ہوا۔

(Translation)

(2) This Act shall apply to all new irrigation works, their ayacuts and to all other irrigation works of ayacuts of two thousand acres or more and their ayacuts :

(۲) یہ قانون ہذا جملہ جدید کارہائے آبپاشی اور ان کے ایاکٹوں اور دیگر تمام دو ہزار ایکر یا اس سے زائد ایاکٹ والے کارہائے آبپاشی اور ان کے ایاکٹوں سے متعلق ہوگا۔

Provided that notwithstanding the provisions contained in this Act, the Government may, by notification exclude any local area or irrigation work or class of irrigation works from the operation of the whole or any of the provisions of this Act, from the date as may be specified by the notification in the Jarida.

لیکن سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ باوجود احکام مندرجہ قانون ہذا بذریعہ اعلان کسی مقامی رقبہ یا کار آبپاشی یا قسم کارہائے آبپاشی کو تاریخ اعلان مندرجہ جریدہ سے قانون ہذا کے کسی حکم یا کل احکام کے اثر سے مستثنیٰ کریں۔

Repeal of previous orders—

2. All Acts, rules and orders, in so far as they are repetitions of or inconsistant with the provisions of this Act shall be deemed to be repealed from the date of commencement of this Act.

تنسیخ احکام سابقہ۔ | **دفعہ ۲**۔ تاریخ نفاذ قانون ہذا سے تمام قوانین۔ قواعد اور احکام جس حد تک ان سے قانون ہذا کے احکام کا اعادہ ہوتا ہو یا اس کے مغائر ہوں منسوخ متصور ہونگے۔

Definitions.

3. In this Act, unless there is anything repugnant in the subject or context:—

تعریفات۔ | **دفعہ ۳**۔ قانون ہذا میں بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو

(a) " irrigation work " includes—

(الف) " کار آبپاشی " میں داخل ہیں :۔

(i) all kuntas, reservoirs tanks, anicuts, canals, their distributaries, channels and sluices constructed, maintained or controlled wholly or partly by or with the consent of the Government for the supply, conveyance or storage of water ;

(ii) all construction works, embankments, structures, supply and escape channels, connected with the aforesaid water reservoirs, tanks, anicuts, canals, and their distributaries, pipes and sluices and all roads constructed for the pupose of facilitating the construction or maintenance of the said water reservoirs, tanks, anicuts, canals, distributaries, and their channels, pipes and sluices;

(iii) all drainage works and flood embankments;

(iv) any part of a river, stream, lake, natural water reservoir or drainage channel, to which the Government may apply the provisions of section 6 or the water of which has

(۱) جملہ کنٹے ۔ خزائن آب ۔ تالاب ۔ انی کٹ ۔ نہریں ۔ ان کی شاخیں ۔ نالے اور تومیں جن کی تعمیر ۔ نگہداشت یا نگرانی کلاً یا جزاً سرکار عالی کی جانب سے یا سرکار عالی کی زمانمندی سے پانی کے سربراہ کرنے یا کسی اور مقام پر لیجانے یا ذخیرہ کرنے کے لئے کی جاتی ہو ۔

(۲) جملہ کارہائے تعمیر ۔ پشتے ۔ بند شیں سربراہی و اخراج آب کے نالے جو متذکرہ صدر خزائن آب ۔ تالابوں ۔ انی کٹوں ۔ نہروں اور اُن کی شاخوں ۔ نلوں ۔ اور تومیوں سے متعلق ہوں اور تمام سڑکیں جو متذکرہ صدر خزائن آب ۔ تالابوں ۔ انی کٹوں ۔ نہروں اور ان کی شاخوں ۔ نلوں اور تومیوں کی تعمیر یا نگہداشت میں سہولت کے لئے بنائی گئی ہوں ۔

(۳) پن بہاؤ کے جملہ کام اور سیلابی پشتے ۔

(۴) دریا ۔ ندی ۔ جھیل ۔ قدرتی خزانہ آب یا پن بہاؤ کے نالہ کا کوئی حصہ جس سے سرکار عالی دفعہ ۶ کے احکام متعلق کریں یا جس کا پانی قبل

been used before the commencement of this Act for the purposes of any existing irrigation work;

نفاذ قانون ہذا کسی موجودہ کار آبپاشی کے اغراض کے لئے استعمال کیا گیا ہو۔

(v) all lands appropriated by the Government for the purposes of water reservoirs, tanks, anicuts, canals and their distributaries, pipes and sluices and all buildings, machinary, fences, gates and other errections on such lands.

(۵) جملہ اراضیات جن کو سرکار عالی نے خزائن آب۔ تالابوں۔ آبی کٹوں۔ نہروں اور ان کی شاخوں۔ نلوں۔ اور تومہوں کے اغراض کے لئے مختص کیا ہو اور جملہ آلہ۔ مشنری۔ باڑ دروازے اور دیگر عمارات جو ایسی اراضیات پر ہوں۔

(b) "new irrigation work" means an irrigation work as defined in clause (a) and constructed or completed by the Government after 1st Azur 1314 F. and includes extensions to irrigation works made after that date.

(ب) "جدید کار آبپاشی" سے مراد ایسا کار آبپاشی ہے جس کی تعریف فقرہ (الف) میں کی گئی ہے اور جس کی تعمیر یا تکمیل منجانب سرکار عالی یکم آذر ۱۳۱۴ ف کے بعد ہوئی ہو اور اس میں کار ہائے آبپاشی کی وہ توسیعات داخل ہیں جو اس تاریخ کے بعد کی گئی ہوں۔

(c) "water course" means any field channel or pipe not having capacity in excess of 3 cft. per second which is supplied with water from an irrigation work, but which is not maintained at the cost of the Government,

(ج) "گزرگاہ آب" سے مراد زرعی نالہ یا نل ہے جس کی سمائی تین مکعب فٹ فی ثانیہ سے زائد نہ ہو اور جس میں کسی کار آبپاشی سے پانی سربراہ کیا جاتا ہو۔ لیکن جس کی نگہداشت بصرفہ سرکار عالی نہ ہوتی ہو۔ اور اس میں

and includes all subsidiary works belonging to such field channels but does not include the sluice or outlet through which water is supplied to such channel or pipe.

ایسے زرعی نالوں کے جملہ ذیلی کام بھی داخل ہیں لیکن توم یا وہ مقام جس میں سے ایسے نالے یا نل میں پانی سربراہ کیا جاتا ہے۔ داخل نہ ہوگا۔

(d) "drainage work" includes:—

(1) natural or artificial channels for the discharge of waste or surplus water, and all works connected with or auxiliary to such channels;

(د) "پن بہاؤ کے کام" میں داخل ہیں:۔

(۱) قدرتی یا مصنوعی نالے جن سے بیکار یا فاضل پانی خارج ہوتا ہو اور ایسے نالوں سے متعلقہ اور اعانتی تمام کام۔

(ii) escape channels of an irrigation work, dams, weirs, embankments, sluices and groins;

(۲) کسی کار آبپاشی۔ بندوں۔ چادروں پشتوں۔ توموں اور محرابوں کے اخراجی نالے۔

(iii) any work constructed or improved by the Government for the purpose of reclamation by means of improvment of the surrounding drainage; and

(۳) کوئی کام جو اطراف واکناف کے پن بہاؤ کی اصلاح کے ذریعہ زمینات کو کمر قابل کاشت بنانے کی غرض سے منجانب سرکار عالی تعمیر یا درست کیا گیا ہو۔ اور

(iv) all works for the protection of lands from inundations or erosion, constructed or maintained by the Government either wholly or in part;

(۴) تمام کام جن کی تعمیر یا نگہداشت اراضیات کو سیلاب یا کٹاؤ سے محفوظ رکھنے کے لئے منجانب سرکار عالی کلاً یا جزاً کی جائے۔

(*Translation*)

(e) "flood embankment" means an embankment constructed or maintained by the Government in connection with any system of irrigation or reclamation works for the protection of lands form inundation or which may be declared by the Government to be maintained in connection with any such system, and includes all groins, spurs, dams and other protective works done in connection with such embankments-

(ھ) "سیلابی پشتہ" سے ایسا پشتہ مراد ہے جس کی تعمیر یا نگہداشت منجانب سرکار عالی کسی نظام کارہائے آبپاشی یا بازیابی اراضیات کے سلسلے میں اراضیات کے سیلاب سے تحفظ کے لئے کی جائے یا جس کے متعلق سرکار عالی نے یہ قرار دیا ہو کہ ایسے کسی نظام کے سلسلے میں ان کی نگہداشت کی جاتی ہے۔ اور اس میں جملہ محرابیں اتصالی دیواریں۔ بند۔ اور دیگر تحفظی کام جو ایسے پشتوں کے ضمن میں انجام دیئے گئے ہوں شامل ہیں۔

(f) "above a canal" means all the area that cannot be supplied with water by gravity from the canal;

(و) "بالائے نہر" سے مراد وہ جملہ رقبہ ہے جسکی آبیاری نہر سے کشش ثقل کے لحاظ سے نہ ہوسکتی ہو۔

(g) "below a canal" means all the area that can be supplied with water by gravity from the canal;

(ز) "پائین نہر" سے مراد وہ جملہ رقبہ ہے جسکی آبیاری نہر سے کشش ثقل کے لحاظ سے ہوسکتی ہو۔

(h) "ayacut" means all the area irrigable under an irrigation work;

(ح) "ایاکٹ" سے مراد وہ تمام رقبہ ہے جو کسی کار آبپاشی کے تحت قابل سیرابی ہے۔

(i) "Subedar" means an officer higher in rank than the Taluqdar appointed or deputed by the Government, or any other person empowered by the Government, to exercise all or any of the powers of a Subedar under this Act;

(ط) "صوبہ دار" سے ایسا عہدہ دار مراد ہے جو رتبہ میں تعلقدار سے بالاتر ہو اور جس کی ماموری یا تعیناتی سرکار عالی کی جانب سے ہوئی ہو یا کوئی دیگر شخص جس کو سرکار عالی نے تحت

قانون ہذا صوبہ دار کے جملہ اختیارات یا ان میں سے کسی اختیار کو استعمال کرنے کا مجاز کیا ہو۔

(j) "Taluqdar" means an officer appointed or deputed by the Government or any other person empowered by the Government to exercise all or any of the powers of a Taluqdar under this Act ;

(ی) "تعلقدار" سے ایسا عہدہ دار مراد ہے جس کی ماموری یا تعیناتی سرکار عالی کی جانب سے ہوئی ہو یا کوئی دیگر شخص جس کو سرکار عالی نے تحت قانون ہذا تعلقدار کے جملہ اختیارات یا ان میں سے کسی اختیار کو استعمال کرنے کا مجاز کیا ہو۔

(k) "Irrigation officer" means an officer of the Public Works Department or Revenue Department appointed or deputed by the Government to perform such of the functions of the Irrigation officer as may be prescribed under this Act ;

(ک) "عہدہ دار آبپاشی" سے مراد سررشتہ تعمیرات عامہ یا سررشتہ مال کا کوئی عہدہ دار ہے جس کو سرکار عالی عہدہ دار آبپاشی کے ایسے فرائض منصبی کی انجام دہی کے لئے جن کا تحت قانون ہذا تعین کیا گیا ہو متعین یا مامور کریں۔

(l) "prescribed" means prescribed by rules made under this Act.

(ل) "مقررہ" سے مراد مقررہ بموجب قواعد مرتبہ تحت قانون ہذا ہے۔

Appointment of officers.

4. The Government may declare by notification in the Jarida the officers or persons and the local limits within which they shall exercise

عہدہ داروں کا تقرر۔ دفعہ ۴۔ سرکار عالی ذریعہ اعلان مندرجہ جریدہ حکم دے سکیں گے کہ کون عہدہ دار یا اشخاص کن مقامی حدود کے اندر کلاً یا جزاً ان

(*Translation*)

or perform wholly or partly the powers and duties which are conferred or imposed on the Subedar, the Taluqdar or the Irrigation officer under this Act.

اختیارات وفرائض کو استعمال یا ادا کریں گے جو تحت قانون ہذا صوبہ دار۔ تعلقدار یا عہدہ دار آبپاشی کو عطا یا ان پر عائد کئے گئے ہیں۔

PART II.

THE CONSTRUCTION AND MAINTENANCE OF IRRIGATION WORKS.

حصّہ دوم

تعمیر و نگہداشت کارہائے آبپاشی۔

Construction, control or maintenance of irrigation works.

5. No person shall be authorised to construct, control or maintain wholly or partly an irrigation work, as defined in clause (a) of section 3, except the Government or with the sanction of the Government. The sanction shall be given subject to such conditions as the Government deems fit.

تعمیر نگرانی یا نگہداشت کارہائے آبپاشی۔

دفعہ ۵۔ بجز سرکار عالی کے یا سرکار عالی کی اجازت کے بغیر کوئی شخص مجاز نہ ہوگا کہ کسی کار آبپاشی کی جس کی تعریف دفعہ (۳) فقرہ (الف) میں کی گئی ہے تعمیر نگرانی یا نگہداشت کلّا یا جزّا کرے۔ اجازت ایسی شرائط کے تابع دی جاسکے گی جو سرکار عالی مناسب تصور کریں۔

Notification in case of use of water for irrigation works.

6. Whenever it appears expedient to the Government that the water of any river, stream or lake flowing in a natural course, or the still water of any other natural reservoir should be used by the Government for the purposes of any existing or projected

کارہائے آبپاشی کے لئے پانی کے استعمال کی صورت میں اعلان۔

دفعہ ۶۔ جب کبھی سرکار عالی کو قرین مصلحت معلوم ہو کہ کسی قدرتی راستہ سے گزرنے والے دریا یا ندی یا جھیل کے پانی کو یا کسی دیگر قدرتی خزانہ آب کے ساکن پانی کو کسی موجودہ یا مجوزہ کار آبپاشی

irrigation work, the Governmet may declare that such water shall be so used after a day specified in the notification not being fixed within a period of three months from the date thereof.

کے اغراض کے لئے سرکار عالی کی جانب سے استعمال کرنے کی ضرورت ہے تو سرکار عالی اعلان کرسکیں گے کہ ایسی تاریخ کے بعد جس کی صراحت اعلان میں کی گئی ہو اور جو تاریخ اعلان سے اندرون مدت ۳ ماہ مقرر نہ ہوگی ایسے پانی کو اس طرح استعمال کیا جائے گا۔

7. At any time after the day specified in the notification, any Irrigation officer empowered in this behalf may, subject to the provision of section 11, enter on any land, remove any obstruction, close any channel and do any other work necessary for the use of the water for such purpose, and may take with him, or depute or employ, such subordinates or other persons as he deems fit.

Powers of Irrigation officer regarding use of water.

اختیارات عہدہ دار آبپاشی نسبت استعمال آب۔

دفعہ ۷۔ تاریخ مندرجہ اعلان کے بعد کسی وقت کسی عہدہ دار آبپاشی کو جو اس خصوص میں مجاز کیا گیا ہو اختیار ہوگا کہ بہ پابندی احکام دفعہ ۱۱ کسی اراضی میں داخل ہو۔ کسی مزاحمت کو رفع کرے۔ کسی نالہ کو بند کرے اور کوئی اور کام انجام دے جو ایسی غرض کے لئے پانی کو استعمال کرنے کے لئے ضروری ہو نیز اس کو اختیار ہوگا کہ ایسے ماتحتین یا دیگر اشخاص کو اپنے ساتھ لے جائے یا متعین یا مامور کرے جن کو وہ مناسب سمجھے۔

8. Whenever it shall be necessary to make any enquiry or examination in connection with a projected

Entry for enquiry.

تحقیقات کے لئے داخل ہونا۔

دفعہ ۸۔ جب کبھی کسی مجوزہ کار آبپاشی سے متعلق یا کسی موجودہ

(*Translation*)

irrigation work, or with the maintenance of any existing irrigation work, any Irrigation officer empowered in this behalf, and any person acting under the general or special order of such Irrigation officer may —

(a) enter upon such land as he may think necessary for the said purpose ;

(b) exercise all powers and do all things in respect of such land as could be exercised or done if the Government had issued a notification under the Land Acquisition Act to the effect that land in that area will be needed for public benefit ;

(c) set up and maintain water gauges and do all works necessary for such enquiry and examination.

Power to inspect and regulate supply of water.

9. Any Irrigation officer authorised in this behalf and any person acting under his general or special order may enter upon any land, building or water-

کار آبپاشی کی نگہداشت کے سلسلہ میں کسی تحقیقات یا معائنہ کی ضرورت ہو تو کسی عہدہ دار آبپاشی کو جو اس خصوص میں مجاز کیا گیا ہو اور کسی ایسے شخص کو جو ایسے عہدہ دار آبپاشی کے عام یا خاص حکم کے تحت کام کر رہا ہو یہ اختیار ہوگا کہ :۔

(الف) ایسی اراضی میں داخل ہو جس کی غرض مذکور کے لئے اس کی رائے میں ضرورت ہو ۔

(ب) ایسی اراضی کے بارے میں وہ تمام اختیارات استعمال کرے اور وہ تمام امور انجام دے جو اس صورت میں استعمال کئے جاتے یا انجام دیئے جاتے جب کہ سرکار عالی نے قانون حصول اراضی کے تحت اس امر کا اعلان جاری کیا ہو کہ اس رقبہ میں رفاہ عام کے لئے اراضی درکار ہوگی ۔

(ج) آب پیما آلوں کی تنصیب و نگہداشت کرے نیز ایسے تمام کام انجام دے جو ایسی تحقیقات اور معائنہ کے لئے ضروری ہوں ۔

دفعہ ۹ ۔ کسی عہدہ دار آبپاشی کو جو اس خصوص میں مجاز کیا گیا ہو اختیار برائے معائنہ و تنظیم سربراہی آب ۔

course, for the purpose of inspecting and regulating the use of water, and measuring the land, irrigated thereby, or chargeable with a water tax, and for the proper regulation and maintenance of any irrigation work from which such water is supplied and also for doing other necessary work.

اور کسی شخص کو جو اس کے عام یا خاص حکم کے تحت کام کر رہا ہو اختیار ہوگا کہ صرف آب کی تنقیح تنظیم اور اس اراضی کی پیمائش کی غرض سے جو اس سے سیراب ہوتی ہو یا جس پر محصول آب عائد ہوتا ہو اور کسی کار آبپاشی کی جس سے ایسے پانی کی سربراہی ہوتی ہو مناسب تنظیم نگہداشت نیز دیگر ضروری کام انجام دینے کی غرض سے کسی اراضی عمارت یا گزرگاہ آب میں داخل ہو۔

Power to enter upon land for repairs and prevention of accidents.

10. In case of any accident being apprehended or happening to an irrigation work, any Irrigation officer authorised in this behalf, and any person acting under his general or special order, may, subject to the provisions contained in section 11, enter upon any land adjacent to the irrigation work and may acquire trees and other materials and execute all such works as may be necessary for the purpose of preventing such accident or compensating the damage done.

مرمت اور انسداد حادثات کے لئے اراضی میں داخل ہونیکا اختیار

دفعہ ۱۰۔ کسی کار آبپاشی میں کسی حادثہ کے وقوع کے اندیشہ یا اس کے واقع ہوجانیکی صورت میں کسی عہدہ دار آبپاشی کو جو اس خصوص میں مجاز کیا گیا ہو اور کسی شخص کو جو اس کے عام یا خاص حکم کے تحت کام کر رہا ہو اختیار ہوگا کہ بہ پابندی احکام دفعہ ۱۱ کار آبپاشی سے متصلہ اراضی میں داخل ہو اور درخت اور دیگر اشیاء حاصل کرے نیز جملہ ایسے کام انجام دے جو ایسے حادثہ کے انسداد کے لئے یا جو نقصان پہونچا ہو اس کی تلافی کے لئے ضروری ہوں۔

(*Translation*)

Issue of notice to occupier.

11. When an Irrigation officer or any other person acting under his general or special order in this behalf desires under the provisions of section 8, 9 or 10, to enter into any building or enclosed court or garden attached to a dwelling house into which the water does not flow from any irrigation work and which is not adjacent to a flood embankment, he shall previously give to the occupier of such building, court or garden, a written notice of such reasonable period as the importance of the case may require and shall also give sufficient time for the Parda-nashin lady to vacate the building, court or garden.

Canal crossings.

12. Suitable means of crossing canals and channels shall be provided at such places as the Government may think necessary for the reasonable convenience of the inhabitants of the adjacent land ; and suitable bridges or culverts and such other works shall be constructed to remove obstruction which may arise in the drainage of the land by any canal or channel.

قابض کے نام اطلاع نامہ کا اجرائی - | دفعہ ۱۱ -

جب کوئی عہدہ دار آبپاشی یا کوئی دوسرا شخص جو اس خصوص میں اس کے عام یا خاص حکم کے تحت کام کر رہا ہو حسب احکام دفعہ ۸ - ۹ یا ۱۰ کسی عمارت محصورہ صحن یا کسی سکونتی مکان کے ملحقہ باغ میں جس میں کسی کار آبپاشی سے پانی نہ پہونچتا ہو اور جو کسی سیلابی پشتے سے متصل نہ ہو داخل ہونا چاہے تو وہ قبل از قبل ایسی عمارت صحن یا باغ کے قابض کو ایسی مناسب مدت کی جو بلحاظ اہمیت کارروائی ضروری ہو تحریری اطلاع دے گا نیز پردہ نشین عورت کو عمارت صحن یا باغ سے تخلیہ کے لئے کافی مہلت دے گا ۔

نہروں پر راستے - | دفعہ ۱۲ - متصلہ اراضی کی آبادی کی واجبی سہولت کے مدنظر ایسے مقامات پر جہاں سرکار عالی ضروری خیال کریں ۔ نہروں اور نالوں کو عبور کرنے کے لئے موزوں راستے مہیا کئے جائیں گے ۔ اور اراضی کے پن بہاؤ میں کسی نہر یا نالے سے جو رکاوٹ پیدا ہو اس کے رفع کرنے کے لئے موزوں پل یا موریاں اور

13. (1) The Pattedars or occupiers of land shall construct water courses at their expenses under the directions of the Irrigation officers;

Construtions of water-courses.

اسی قسم کے دوسرے کام تعمیر کئے جائیں گے۔

پانی کی گذرگاہوں کی تعمیر۔ دفعہ ۱۳۔ (۱) پانی کی گزرگاہیں پٹہ دار یا قابضان اراضی اپنے صرفہ سے عہدہ داران آبپاشی کے زیر ہدایات تعمیر کریں گے۔

(2) the subject to rules made in this behalf, Irrigation officers may construct water-courses for the pattedar or the occupiers of land from the provision of the taccavi loans advanced for this purpose by the Revenue Department. Such expenses for construction shall be recovered from the pattedar or occupier of land, as the case may be, as an arrear of land-revenue.

(۲) بتابعت ان قواعد کے جو اس خصوص میں مرتب کئے جائیں عہدہ داران آبپاشی کو اختیار ہوگا کہ پٹہ داروں یا قابضان اراضی کے لئے پانی کی گزرگاہیں ان قرضہ جات تقاوی کی گنجایش سے جو سررشتہ مال سے اس غرض کے لئے دئے جاتے ہیں تعمیر کریں ایسی تعمیر کے مصارف پٹہ دار یا قابض اراضی سے (جیسی کہ صورت ہو) مثل بقایائے زر مالگزاری وصول کئے جائیں گے۔

14. Any person desiring to use the water of any canal may apply in writing to the Irrigation officer three months in advance of the date of letting out water requesting him to construct or repair a water-

Application for construction by Irrigation officer of new water-course.

عہدہ دار آبپاشی کے ذریعہ جدید گذرگاہ آب تعمیر کرانے کی درخواست۔ دفعہ ۱۴۔ کوئی شخص جو کسی نہر کا پانی استعمال کرنا چاہتا ہو پانی چھوڑے جانے کی تاریخ سے تین ماہ قبل عہدہ دار آبپاشی کے پاس بدیں استدعا تحریری درخواست پیش کرسکے گا کہ گزرگاہ

course or field channel at the expenses of the applicant. When the Irrigation officer sanctions such application, the applicant, and when there is more than one person, the applicants shall be jointly and severally liable for payment of the cost of such works of construction.

آب یا زرعی نالے کی تعمیر یا درستی اس کے صرفہ سے کی جائے۔ جب عہدہ دار آبپاشی ایسی درخواست منظور کرے تو درخواست گذار اور ایک سے زائد اشخاص ہونے کی صورت میں درخواست گذاران ایسے کارہائے تعمیر کے اخراجات کی ادائی کے مشترکاً اور منفرداً ذمہ دار ہوں گے۔

Alteration in water course not to be effected without consent of Irrigation officer.

15. No alteration shall be effected in a water-course constructed, extended or repaired under the provisions of sections 13 and 14 without the written premission of the Irrigation officer.

بلا رضامندی عہدہ دار آبپاشی گزرگاہ آب میں تبدیلی نہیں کی جاسکتی۔

دفعہ ۱۵۔ عہدہ دار آبپاشی کی تحریری اجازت کے بغیر کسی گزرگاہ آب میں جس کی تعمیر توسیع یا درستی حسب احکام دفعات ۱۳ و ۱۴ عمل میں آئی ہو کوئی تبدیلی نہ ہو سکے گی۔

Obligation of Pattedar and occupier receiving water from water-course.

16. Every pattedar or occupier of land who receives water from a water-course shall be bound to maintain at his own expenses such water-course in a fit state as per the direction of the Irrigation officer.

گذرگاہ آب سے پانی حاصل کرنیوالے پٹہ دار و قابض کی ذمہ داری۔

دفعہ ۱۶۔ ہر پٹہ دار یا قابض اراضی جو کسی گزرگاہ آب سے پانی حاصل کرتا ہو اس امر کا پابند ہوگا کہ ایسے گزرگاہ آب کو ذاتی صرفہ سے حسب ہدایت عہدہ دار آبپاشی درست حالت میں رکھے۔

Fulfilment of obligations.

17. (1) If any pattedar or occupier of land who receives water from a water-course fails to fulfil any obligation imposed upon him by section 15, the Irrigation officer may give him notice to execute the necessary construction or repair within a period prescribed in the notice of not less than fifteen days from the date of service of the notice, and in the case of failure, may execute, the same on his behalf;

ذمہ داریوں کی تکمیل - دفعہ ۱۷ - (۱)
اگر کوئی پٹہ دار یا قابض اراضی جو گزرگاہ آب سے پانی حاصل کرتا ہو دفعہ ۱۶ کی عائد کردہ کسی ذمہ داری کی تکمیل سے قاصر رہے تو عہدہ دار آبپاشی کو اختیار ہوگا کہ پٹہ دار یا قابض مذکور کو اطلاع دے کہ ایسی مدت کے اندر جس کی صراحت اطلاع نامہ میں کی گئی ہو اور جو تاریخ تعمیل اطلاع نامہ سے پندرہ دن سے کم نہ ہوگی ضروری تعمیر یا مرمت انجام دے اور بصورت عدم تعمیل خود اس کی جانب اس کام کی تکمیل کرائے۔

(2) the expenses incurred in any construction or repair under the preceding Sub-section (1) shall be recovered from the defaulter as an arrear of land revenue.

(۲) تحت ضمن (۱) مندرجہ بالا جو اخراجات کسی تعمیر یا ترمیم کے لئے عائد ہوں خاطی سے مثل بقایائے زر مالگزاری وصول کئے جائیں گے۔

Settlement of disputes concerning water-course, as to mutual rights and liabilities of persons.

18. (1) Whenever a dispute arises between two or more persons in regard to their mutual rights or liablities in respect of the use, construction or maintenance of a water-course, or among joint owners of a water-course as to the

گزرگاہ آب کے متعلق اشخاص کے باہمی حقوق و ذمہ داریوں کی نسبت نزاعات کا تصفیہ - دفعہ ۱۸ - (۱) جب کبھی کسی گزرگاہ آب کے استعمال یا اس کی تعمیر یا نگہداشت کے متعلق دو یا دو سے زائد اشخاص کے مابین ان کے باہمی حقوق یا ذمہ داریوں

distribution of the expenses of construction or maintenance of such a watercourse, or as to the amounts severally contributed by them towards such expenses, or as to failure on the part of any owner to contribute his respective share of expenses, every person having any interest in the matter may apply in writing to the Irrigation officer stating the matter in dispute.

کے بارے میں یا کسی گزرگاہ آب کے مشترکہ مالکوں کے مابین ایسے گزرگاہ آب کی تعمیر یا نگہداشت کے اخراجات کی تقسیم کے بارے میں یا ان رقوم کے بارے میں جو انہوں نے فرداً فرداً اخراجات مذکور کی بابت ادا کی ہوں یا کسی مالک کے اس کے متعلقہ حصہ اخراجات ادا نہ کرنے کے بارے میں کوئی نزاع پیدا ہو تو ہر ایسا شخص جو اس معاملہ میں کوئی غرض رکھتا ہو بصراحت امر نزاعی عہدہ دار آبپاشی کے پاس تحریری درخواست پیش کر سکے گا ۔

(2) The Irrigation officer, on such application being submitted, shall make enquiry into the matter in the manner specified in the Land Revenue Act and give decision.

(۲) ایسی درخواست پیش ہونے پر عہدہ دار آبپاشی حسب طریقہ مصرحہ قانون مالگزاری اراضی اس معاملہ کی تحقیقات کر کے فیصلہ صادر کریگا ۔

(3) An appeal against the decision of the Irrigation officer may be filed within three months before a Taluqdar whose decision shall be final, unless a decree against it is issued by a Civil Court.

(۳) عہدہ دار آبپاشی کے فیصلہ کی ناراضی سے اندرون سہ ماہ تعلقدار کے پاس مرافعہ پیش ہو سکے گا ۔ جس کا فیصلہ قطعی ہوگا بجز اس کے کہ اس کے خلاف عدالت دیوانی سے ڈگری صادر ہو ۔

PART III.

SUPPLY OF WATER.

حصہ سوم

سربراہی آب۔

Application for supply of water.

19. (1) Every person desiring to receive water for lands, other than those classed as wet, from an irrigation work shall submit an application therefor to the Irrigation officer in the prescribed form.

درخواست برائے سربراہی آب۔ | دفعہ ۱۹۔ (۱) ہر شخص جو ان اراضیات کے سوائے جو تری میں قائم ہو چکے ہوں دیگر اراضیات کے لئے کسی کار آبپاشی سے پانی حاصل کرنا چاہتا ہو اس کے متعلق درخواست مقررہ نمونہ کے مطابق عہدہ دار آبپاشی کے پاس پیش کرے گا۔

(2) If the application be for supply of water for purpose other than those of irrigation, the Irrigation officer may give permission, subject to the prescribed conditions and restrictions.

(۲) اگر درخواست آبپاشی کے سوا دیگر اغراض کے لئے پانی سربراہ کئے جانے سے متعلق ہو تو عہدہ دار آبپاشی کو اختیار ہوگا کہ بمتابعت مقررہ شرائط و قیود اجازت دے۔

Power to stop supply of water.

20. The supply of water to any water-course or to any person entitled there to shall not be stopped except in the following cases :—

سربراہی آب مسدود کرنے کا اختیار۔ | دفعہ ۲۰۔ بہ استثنائے صورت ہائے ذیل کسی گزرگاہ آب یا کسی شخص مستحق کو پانی کی سربراہی مسدود نہ کی جائے گی۔

(a) in case and so long as it is necessary to stop supply for

(الف) اس صورت میں اور ایسی مدت

executing any work by the order of the authority ;

تک سربراہی کی مسدودی جو کسی کام کی بحکم عہدہ دار مجاز انجام دہی کے لئے ضروری ہو۔

(b) in case and so long as any water-course by which water is supplied is not maintained in such good condition as to stop the waste of water.

(ب) اس صورت میں اور ایسی مدت تک سربراہی کی مسدودی جب کہ کوئی گزرگاہ آب جس سے پانی سربراہ ہوتا ہو ایسی درست حالت میں نہ رکھی جائے جس سے پانی کے ضائع ہونے کو روکا جا سکے

(c) in case and so long as may be necessary to stop supply in order to fulfil in rotation the legitimate demands of other persons entitled thereto ;

(ج) اس صورت میں اور ایسی مدت تک سربراہی کی مسدودی جو دیگر مستحق اشخاص کے جائز مطالبات کی باری باری سے تکمیل کیلئے ضروری ہو۔

(d) in case and so long as may be necessary to stop supply in order to prevent the wastage or misuse of water;

(د) اس صورت میں اور ایسی مدت تک سربراہی کی مسدودی جو پانی کے ضائع ہونے یا بیجا استعمال کو روکنے کے لئے ضروری ہو۔

(e) in course of closure of canal of which notice shall be given in the prescribed manner;

(ھ) نہر بند رکھنے کے دوران میں جس کے متعلق اطلاع حسب طریقہ مقررہ دی جائے گی۔

(f) in case and so long as

(و) اس صورت میں اور ایسی مدت تک

may be nccessary to stop the supply of water for a change in the source thereof by the Irrigation officer.

Duration of supply of water.

21. When canal water is supplied for one or more crops, the permission to use such water shall remain only until the maturity of such crop or crops and be deemed to apply only to such crop or crops.

PART IV.

AWARD OF COMPENSATION.

Compensation awardable for damage.

22. Compensation may be awarded if any damage is caused by the exercise of, or on account of, the powers conferred under this Act, provided the damage and its compensation can be ascertained. But compensation shall not be awarded for damage caused by the following reasons:—

سربراہی آب کی مسدودی جو عہدہ دار آبپاشی کی جانب سے ذریعہ سربراہی آب میں تبدیلی کے لئے ضروری ہو۔

سربراہی آب کی مدت۔ دفعہ ۲۱۔ جب ایک یا ایک سے زائد فصول کے لئے نہر کا پانی سربراہ کیا جائے تو ایسے پانی کے استعمال کی اجازت صرف ایسی فصل یا فصول کے تیار ہونے تک رہیگی اور صرف ایسی فصل یا فصول سے متعلق متصور ہوگی۔

حصہ چہارم

تعویض معاوضہ سے

معاوضہ جو نقصان کی بابت دیا جاسکے گا۔ دفعہ ۲۲۔ تحت قانون ہذا معطیہ اختیارات کے استعمال یا ان کے تعلق سے اگر کوئی نقصان پہونچے تو اس کا معاوضہ ادا کیا جاسکے گا۔ بشرطیکہ نقصان اور اس کے معاوضہ کا تعین ہوسکے لیکن وجوہ ذیل کی بناء پر جو نقصان ہوا ہو اس کا معاوضہ نہ دیا جائے گا:-

(a) deterioration of climate or soil;

(الف) آب و ہوا یا زمین کی ابتری۔

(b) stoppage of navigation or the means of floating timber or of watering cattle;

(ب) جہازرانی یا چوبینہ بہانے یا جانوروں کو پانی پلانے کے ذرائع کی مسدودی۔

(c) stoppage or diminution of the supply of water from any river or stream flowiug in a natural channel or in any lake or natural reservoir of still water by the application of such water for the purposes of a new irrigation work or otherwise unless a right in respect of use of such water is established; or

(ج) کسی دریا یا ندی سے جو قدرتی گزرگاہ میں بہتی ہو یا کسی جھیل یا ٹھہرے ہوئے پانی کے قدرتی خزانہ میں سربراہی آب کی کمی یا مسدودی جو ایسے پانی کی کسی جدید کار آبپاشی کے اغراض کے لئے یا اور طور پر استعمال کئے جانے کی وجہ سے ہوئی ہو بجز اس کے کہ ایسے پانی کے استعمال کی نسبت کوئی حق ثابت کیا جائے۔ یا

(d) the flow of water in a channel is closed or stopped for the following causes:

(د) کسی نالے میں بوجوہ ذیل روانی آب بند یا مسدود ہو جائے۔

(i) any cause beyond the control of the Government;

(۱) کسی ایسی وجہ سے جو سرکار عالی کے اختیار سے باہر ہو۔

(ii) repair, alteration or extension to the channels;

(۲) نالوں کی مرمت۔ تبدیلی یا توسیع کے باعث۔

(iii) any measure considered necessary by the Irrigation officer

(۳) کسی ایسی تدبیر کی وجہ سے جس کو کوئی عہدہ دار آبپاشی جو اس خصوص میں مجاز کیا گیا ہو

empowered in this behalf for regulating the flow of water in the channel repuired for the generation of hydro-electric power or for maintaining the course established by water required for irrigation.

برقی قوت کی تولید کی غرض سے نالے میں روانی آب کو منضبط کرنے یا آبپاشی کے لئے پانی کی قائم کردہ گزرگاہ کو برقرار رکھنے کی غرض سے ضروری سمجھے۔

Any person who suffers loss from stoppage or diminution of water supply due to any of the causes named in clause (d) shall be entitled to such reduction in the prescribed assessment payable by him as may be permitted by the Government.

وجوہ مندرجہ فقرہ (د) کے منجملہ کوئی شخص کسی وجہ سے سربراہی آب کی مسدودی یا کمی کے باعث نقصان اٹھائے تو وہ مقررہ دھارے میں جو اس کے ذمہ واجب الادا ہو اس قدر کمی کا مستحق ہوگا جس کی سرکار عالی اجازت دیں۔

Compensation of land used in construction of water-course when not payable.

23. If a water course is constructed in any survey number and the owner of such survey number is benefited by it, no compensation, notwithstanding any other thing contained in any law for the time being in force, shall be payable.

گذرگاہ آب کی تعمیر میں استعمال شدہ اراضی کا معاوضہ کن صورتوں میں ایصال نہ ہوگا۔

دفعہ ۲۳۔ اگر کسی سروے نمبر میں کوئی گذرگاہ آب تعمیر کیجائے اور ایسے سروے نمبر کے مالک کو اس سے فائدہ پہونچتا ہو تو ایسی تعمیر میں استعمال شدہ اراضی کا کوئی معاوضہ باوجود اس کے کہ کسی قانون نافذ الوقت میں کوئی اور حکم ہو واجب الادا نہ ہوگا۔

Limitation of claims.

24. No claim for compensation under this Act made after the expiration of a period of one year from the date when the alleged damage

دعاوی کے لئے میعاد۔

دفعہ ۲۴۔ قانون ہذا کے تحت معاوضہ کا کوئی دعویٰ جو مبینہ

(*Translation*)

occured shall be entertained unless the Taluqdar is satisfied that the claimant had sufficient cause for not making the claim within such period.

SUMMARY DECISIONS

Compensation in case of damage caused by entry on land etc.

25. In every case of entry upon land or building under section 7, 8, 9 or 10, the Irrigation officer, or the person making the entry shall ascertain and record the damage caused by the entry or in the execution of any work, to any crop, tree, building or any other property, and within three months from the date of such entry, the Irrigation officer shall pay the compensation to the occupier of land or the owner of the property damaged.

نقصان واقع ہونے کی تاریخ سے ایک سال کی مدت گذر جانے کے بعد پیش کیا جائے قابل سماعت نہ ہوگا بجز اس کے کہ تعلقدار کو اس کا اطمینان ہو جائے کہ دعویدار کے لئے ایسی مدت کے اندر دعوی پیش نہ کرنے کی کافی وجہ تھی۔

سرسری فیصلے۔

اراضی وغیرہ میں داخلہ سے نقصان کی صورت میں معاوضہ۔

دفعہ ۲۵۔ تحت دفعات ۷۔۸۔۹ یا ۱۰ اراضی یا عمارت میں داخل ہونے کی ہر کارروائی میں عہدہ دار آبپاشی یا داخل ہونے والے شخص پر لازم ہوگا کہ داخلہ کے باعث یا کسی کام کی انجام دہی کے دوران میں کسی فصل۔ درخت عمارت یا کسی دیگر جائداد کو جو نقصان پہونچا ہو اس کا تعین اور اندراج کرے اور ایسے داخلہ کی تاریخ سے تین ماہ کے اندر عہدہ دار آبپاشی قابض اراضی کو یا جس جائداد کو نقصان پہونچا ہے اس کے مالک کو معاوضہ ادا کرے گا۔

If the compensation awarded is not accepted, the Irrigation officer shall forthwith send the case to the Taluqdar so that he may, after making enquiry as to the amount of compensation, decide it.

اگر تجویز کردہ معاوضہ قبول نہ کیا جائے تو عہدہ دار آبپاشی فوراً کارروائی کو تعلقدار کے پاس روانہ کرے گا تاکہ وہ مقدار کے متعلق تحقیقات کرکے تجویز کرے۔

26. If damage is caused to any occupier of land by interruption in the supply of water, or if any cause of action arises under section 22, the person aggrieved may present a petition for compensaion to the Taluqdar for the damage, who shall after consulting the Irrigation officer, award to the petitioner reasonable compensation for such damage.

Compensation on account of interruption of supply of water

سربراہی آب میں خلل کے باعث نقصان کا معاوضہ۔

دفعہ ۲۶۔ پانی کی سربراہی میں خلل واقع ہونے سے یا پانی کے چھوڑے جانے کے بارے میں کسی قابض اراضی کو نقصان پہونچے یا تحت دفعہ ۲۲ کوئی بنائے دعویٰ پیدا ہو تو شخص متضرر تعلقدار کے پاس نقصان کے معاوضہ کے لئے درخواست پیش کرسکے گا۔ اور تعلقدار عہدہ دار آبپاشی سے مشورہ کرنے کے بعد ایسے نقصان کی بابت درخواست گذار کو واجبی معاوضہ ادا کرنے کی تجویز کرے گا۔

27. An appeal from the decision of the Taluqdar under sections 25 and 26 shall lie to the Sudedar within three months and the decision of the Subedar shall be final.

Appeal of order passed under section 25 or 26.

حکم مصدرہ تحت دفعہ ۲۵ یا ۲۶ کا مرافعہ۔

دفعہ ۲۷۔ تحت دفعات ۲۵، ۲۶ جو تجویز تعلقدار صادر کرے اس کا مرافعہ تین ماہ کے اندر صوبہ دار کے پاس پیش ہوسکے گا اور صوبہ دار کا فیصلہ قطعی ہوگا۔

28. (1) As soon as possible after the issue of a notification under section 6, the Taluqdar shall cause a public notice to be published at proper places, stating that the Government intends to use the water as aforesaid, and that claims for compensation may be submitted before him

Notice as to submision of claims for compensation.

اطلاع برائے پیش سازی دعاوی برائے معاوضہ۔

دفعہ ۲۸۔ (۱) تحت دفعہ ۶ اعلان جاری ہونے کے بعد جس قدر جلد ممکن ہو تعلقدار مناسب مقامات پر عام اطلاع شائع کرائے گا کہ سرکار عالی پانی کو حسب مراحت صدر استعمال کرنے کا قصد رکھتے ہیں۔ اور یہ کہ معاوضہ کے دعاوی تعلقدار کے پاس پیش کئے جاسکیں گے۔

(2) A copy of sections 22 and 24 shall be annexed to every such notice.

(۲) ایسی ہر اطلاع کے ساتھ دفعات ۲۲ و ۲۴ کی ایک نقل منسلک کی جائے گی۔

29. (1) All sums of money held payable for the compensation assessed shall become due after six months from the final award ;

Compensation when due.

معاوضہ کس وقت واجب الادا ہوجاتا ہے۔

دفعہ ۲۹۔ (۱) جملہ رقوم جو مشخصہ معاوضہ کی بابت قابل ادا قرار پائیں قطعی تجویز کے (۶) ماہ بعد واجب الادا ہوجائیں گی۔

(2) simple interest at the rate of six per cent per annum shall be paid on the sum remaining unpaid after the period except when the amount of compensation could not be paid by reason of neglect or refusal of the applicant to apply for or receive the same.

(۲) اس مدت کے بعد جو رقم ادا نہ ہو اس پر سود سادہ بشرح ۶ فیصد سالانہ دیا جائے گا۔

بجز اس کے کہ درخواست گذار کی جانب سے رقم معاوضہ کے لئے درخواست پیش کرنے

یا رقم کو حاصل کرنے میں غفلت یا انکار کی وجہ سے رقم معاوضہ ادا نہ ہوسکی ہو۔

PART V.

WATER-TAX.

حصہ پنجم

محصول آب۔

Determination of rate of Water-Tax.

30. Tax shall be recovered on water supplied for irrigation or for any other purpose at such rates as shall from time to time be prescribed by the Government.

تعین شرح محصول آب۔ | **دفعہ ۳۰**۔ آبپاشی یا کسی اور غرض کے لئے جو پانی سربراہ کیا جائے گا اس پر ایسی شروح کے لحاظ سے جو منجانب سرکار علی وقتاً فوقتاً مقرر کی جائیں محصول وصول کیا جائیگا۔

Liability when water is un-lawfully used and occasional tax.

31. If water supplied through a water-course be unlawfully used, the person by whose act or neglect such use has occurred, or if such person cannot be identified, the person or all the persons on whose land water has flowed and such land is benefited therefrom, or the person or all the persons chargeable in respect of the water supplied through such water-course shall be liable, severally or jointly, as the case may be, for the payment of tax which may be prescribed for such use under the rules.

ناجائز طور پر پانی استعمال کئے جانے کی صورت میں ذمہ داری اور موقتی محصول۔ | **دفعہ ۳۱**۔ کسی گذرگاہ آب کے ذریعہ سربراہ شدہ پانی کو ناجائز طور پر استعمال کیا جائے تو وہ شخص جس کے فعل یا غفلت سے ایسا استعمال ہوا ہو یا اگر ایسے شخص کی شناخت نہ ہوسکتی ہو تو وہ شخص یا جملہ اشخاص جن کی اراضی پر سے پانی بہا ہو اور اس سے ایسی اراضی کو فائدہ پہونچا ہو یا وہ شخص یا جملہ اشخاص جن پر اس گذرگاہ آب کے ذریعہ سربراہ شدہ پانی

32. If water supplied through a water-course is wasted, the person through whose act or neglect water was wasted, or if such person after inquiry cannot be traced, the person or all the persons liable for the tax on water supplied through such water-course, shall be jointly or severally liable, as the case may be, for the payment of tax which shall be held payable in respect of the water in case it is wasted, under the rules. The Irrigation officer shall decide all questions pertaining to this section and section 31.

Liability when water runs to waste.

پانی رائیگاں جانے کی صورت میں ذمہ داری۔

دفعہ ۳۲۔ کسی گزرگاہ آب کے ذریعہ سربراہ شدہ پانی ضائع کیا جائے تو وہ شخص جس کے فعل یا غفلت سے پانی ضائع ہوا ہو یا اگر بعد دریافت اس شخص کا پتہ چل نہ سکے تو وہ شخص یا جملہ اشخاص جن پر اس گزرگاہ آب کے ذریعہ سربراہ شدہ پانی کا محصول عائد ہو سکتا ہو مشترکاً یا منفرداً (جیسی کہ صورت ہو) اس محصول کی ادائی کے ذمہ دار ہوں گے جو ایسے ضائع ہونے کی صورت میں تحت قواعد ادا طلب قرار دیا جائے۔ جملہ امور متعلقہ دفعہ ہذا و دفعہ ۳۱ کا تصفیہ عہدہ دار آبپاشی کریگا۔

33. All taxes charged when water is unlawfully used or wasted shall be recoverable as an arrear of land revenue in addition to the penalty imposed on account of such use or waste.

Taxes recoverable in addition to penalty.

محصولات جرمانہ کے علاوہ قابل وصول ہوں گے۔

دفعہ ۳۳۔ پانی کو ناجائز طور پر استعمال کرنے یا ضائع کرنے کی صورت میں عائد شدہ تمام محصولات اس جرمانے کے علاوہ جو ایسے استعمال یا ضائع کرنے کی

پاداشش میں عائد کیا جائے مثل بقایا ئے زر مالگزاری قابل وصول ہوں گے۔

34. If it shall appear to the Irrigation officer that any cultivated land within two hundred yards of any irrigation work received, by percolation or leakage from such irrigation work, any such advantage which would be received in case of direct supply of water or that any cultivated land, wherever situate, is supplied with water by surface flow or by a well sunk with fifty yards of any irrigation work from a percolation or leakage in the said irrigation work, he shall report it to the Taluqdar. The Taluqdar shall charge on such land a tax not exceeding that which would ordinarily have been charged when water is directly supplied to land similarly cultivated. In assessing such tax, the Taluqdar shall, subject to rules under this Act, take into consideration the expenditure necessarily incurred in carrying such water to the land.

Tax for percolation and leakage.

پچر و رساؤ کے لئے محصول : دفعہ ۳۴۔ اگر عہدہ دار آبپاشی کو معلوم ہو کہ کسی مزروعہ اراضی کو جو کسی کار آبپاشی سے اندرون دو سو گز واقع ہو ایسے کار آبپاشی کی پچر یا رساؤ سے کوئی ایسا فائدہ پہنچا ہو جو راست پانی فراہم ہونے کی صورت میں پہونچتا یا کسی مزروعہ اراضی کو جو کہیں بھی واقع ہو سطح زمین پر سے بہہ کر یا ایسی باؤلی سے جو کسی کار آبپاشی سے اندرون پچاس گز کھودی گئی ہو کار آبپاشی مذکور کی پچر یا رساؤ سے پانی براہ راست ہو تو عہدہ دار مذکور اس کی اطلاع تعلقدار کو دے گا۔ تعلقدار ایسی اراضی پر اس قدر محصول عائد کرے گا جو اس محصول سے زائد نہ ہوگا جو اسی قسم کی کاشت شدہ اراضی پر راست طور پر پانی سربراہ کئے جانے کی صورت میں عموماً عائد ہوتا۔ ایسے محصول کی تشخیص کے وقت تعلقدار

Explanation:—For the purposes of this Act, land charged with tax under this section shall be deemed to be land irrigated from an irrigation work.

بمتابعت قواعد تحت قانون ہذا اس صرفہ کا لحاظ رکھے گا جو ایسے پانی کو اراضی تک پہنچانے میں لازمی طور پر برداشت کیا گیا ہو۔

توضیح ۔ باغراض قانون ہذا اراضی جس پر تحت دفعہ ہذا محصول عائد کیا گیا ہو کا آبپاشی سے سیراب شدہ اراضی متصور ہوگی۔

PART VI.

SUPPLYING LABOUR FOR EMERGENCY WORKS OF CANALS

حصہ ششم

نہروں کے فوری نوعیت کے کاموں کے لئے مزدوروں کی فراہمی۔

Procedure for obtaining labour for repair and works of construction urgently required.

35. (1) Whenever it appears to an Irrigation officer that unless improvement and repair is immediately done to an irrigation work it will suddenly cause serious loss to the public or that unless some clearance of a canal or other irrigation work which is necessary in order to maintain the established course of irrigation or drainage is immediately executed, serious public loss will occur,

فوری مرمت و کارہائے تعمیر کیلئے مزدور حاصل کرنے کا طریقہ ۔

دفعہ ۳۵۔(۱) جب کبھی عہدہ دار آبپاشی کو یہ معلوم ہو کہ کسی کار آبپاشی کی فوری درستی و مرمت نہ کی جائے تو اس کی وجہ عوام کو ناگہانی طور پر شدید نقصان پہنچے گا یا کسی نہر یا دیگر کار آبپاشی کی فوری طور پر ایسی صفائی نہ کی جائے جو آبپاشی یا پن بہاؤ کے مقررہ راستہ کو قائم رکھنے کے لئے ضروری ہو تو عوام کو سخت

and that the labour necessary for the proper execution of such repair, clearance or other work cannot be obtained in the ordinary manner within the time necessary for execution of the same so as to prevent such loss, it shall be lawful for the said officer to require the Patel or Patels of the village or villages in the vicinity, to call upon all or any of the able bodied male persons who reside or occupy any land in or near the place where such work, repair or clearance has to be executed, to asisst in the execution of the same by their own labour, in accordance with the direction of the said officer or the person authorised in writing by him in this behalf;

(2) A person authorised under sub-section (1) shall be deemed to be a Government servant within the meaning of the Hyderabad Penal Code.

نقصان پہونچے گا اور ایسی مرمت ۔ صفائی یا دیگر کام کی مناسب طور پر تکمیل کے لئے ضروری مزدور معمولی طریقے پہ اس مدت کے اندر دستیاب نہ ہو سکتے ہوں جو ایسے نقصان کو روکنے کی غرض سے اس کام کی تکمیل کے لئے ضروری ہو تو ایسی صورت میں عہدہ دار مذکور کے لئے قانوناً جائز ہوگا کہ قرب و جوار کے موضع یا مواضع کے پٹیل یا پٹیلوں کو حکم دے کہ ایسے کل یا بعض تندرست اشخاص مذکور کو جو ایسے مقام پر یا اس کے قریب جہاں ایسا کام ۔ مرمت یا صفائی تکمیل شدنی ہو رہتے ہوں یا کسی اراضی پر قابض ہوں ان کاموں کی تکمیل میں عہدہ دار مذکور یا اس خصوص میں اس کے تحریری طور پر مجاز کردہ شخص کی ہدایت کے مطابق اپنی ذاتی محنت سے مدد دینے کے لئے طلب کریں ۔

(۲) تحت ضمن (۱) مجاز کردہ شخص مجموعہ تعزیرات ممالک محروسہ سرکار عالی کے مفہوم میں سرکاری ملازم متصور ہوگا ۔

(Translation)

(3) Any order made under this section shall be immediately reported to the Taluqdar.

تانون آبپاشی۔ نشان (۴۲) ۱۳۵۷ف

(۳) تحت دفعہ ہذا جو حکم دیا جائے اس کی اطلاع فوراً تعلقدار کو دیجائے گی۔

Payment of wages.

36. All persons required under section 35 and have laboured by day or have been detained for this purpose shall as soon as possible and in any case within fifteen days from such requisition, be paid by the Irrigation officer for their labour and detention at twenty five to fifty percent in excess of the rate of wages for the time being prevailing in the locality. If the persons are required to work or be detained at night, wages shall be paid at twice the said rate.

ادائی مزدوری۔ | دفعہ ۳۶۔ ان جملہ اشخاص کو جو تحت دفعہ ۳۵ طلب کئے جائیں اور جنہوں نے دن کے وقت کام کیا ہو یا جن کو اس غرض کے لئے روکا گیا ہو جس قدر جلد ممکن ہو لیکن ہر صورت میں اس طرح طلب کئے جانے کے پندرہ یوم کے اندر عہدہ دار آبپاشی ان کی محنت اور ان کو روک رکھنے کی بابت اس علاقہ کے رائج الوقت شرح مزدوری پر پچیس تا پچاس فی صد اضافہ کے ساتھ مزدوری ادا کریگا۔ اگر ان اشخاص کو رات میں بھی کام کرنا پڑے یا ان کو روکا جائے تو مذکورہ شرح سے دوگنی مزدوری دی جائے گی۔

PART VII.

SAFEGUARD OF IRRIGATION WORKS.

حصہ ہفتم

کارہائے آبپاشی کا تحفظ۔

Limitations in respect of

37. Except in the prescribed manner, no person other than the Irrigation officer shall

کارہائے آبپاشی کے متعلق قیود۔ | دفعہ ۳۷۔ بجز مقررہ

irrigation works.

be authorised without the written order of the Government to

طریقہ کے کسی عہدہ دار آبپاشی کے سوائے کوئی شخص سرکار عالی کے تحریری حکم کے بغیر مجاز نہ ہوگا کہ :۔

(a) divert or interfere with the course of a natural stream, or

(الف) کسی قدرتی ندی کے رُخ میں تبدیلی یا مداخلت کرے ۔ یا

(b) construct a kunta or tank on any natural stream, or

(ب) کسی قدرتی ندی پر کنٹہ یا تالاب تعمیر کرے ۔ یا

(c) construct any earthen or masonry bund or weir on channel or stream, flowing above or below any water-course.

(ج) کسی گزرگاہ آب کے بالائی یا پائینی حصہ میں بہنے والے نالے یا ندی پر خام یا پختہ بند یا چادر تعمیر کرے ۔

Interference with Canal or channel works.

38. No. person shall interfere with or obstruct the proper functioning of the various cross-drainage works of irrigation works, namely culverts, water-courses, super-passages, syphons, weirs and allied works constructed for the safety of the canal or channels, without the express written permission of the Irrigation officer.

نہر یا نالوں کے کاموں میں مداخلت ۔ | دفعہ ۳۸ ۔

کوئی شخص مجاز نہ ہوگا کہ عہدہ دار آبپاشی کی صریح تحریری اجازت کے بغیر کارہائے آبپاشی کے مختلف عبوری نالوں کے کام یعنی کاورٹ ۔ آب گزر ۔ بالائی راستہ ۔ سیفن ۔ چادر اور دیگر کارہائے متعلقہ جو نہر یا نالوں کے تحفظ کے لئے تعمیر کئے گئے ہوں ان کے بطریق مناسب عمل

میں مداخلت یا مزاحمت کرے۔

Construction and repair of tanks kuntas and bunds prohibited.

39. Save in the prescribed manner, no tank or kunta or bund shall be constructed on a cross—drainage specified in section 38, nor shall any breached tank, kunta or bund be repaired, nor shall any existing tank, kunta or bund be extended or raised without the order in writing of the Government.

تالاب۔ کنٹے اور بند کی تعمیر اور ترمیم کی ممانعت۔ دفعہ ۳۹۔

بجز طریقہ مقررہ کے سرکار عالی کے تحریری حکم کے بغیر دفعہ ۳۸ کے مذکورہ عبوری نالوں پر کوئی تالاب یا کنٹہ یا بند تعمیر نہ کیا جائے گا نہ کسی شکستہ تالاب کنٹہ یا بند کی مرمت کی جائے گی اور نہ کسی موجودہ تالاب۔ کنٹہ یا بند کی توسیع کی جائے گی یا ان کو بلند کیا جائے گا۔

Obligations of owners in respect of works affecting canal safety.

40. (1) It shall be incumbent on on every owner whose tanks, kuntas or bunds are situated above an irrigation work to maintain the bunds and water ejecting arrangements of such irrigation sources in a safe and good condition.

نہر کے تحفظ کو متاثر کرنیوالے کاموں کے متعلق مالکوں کی ذمہ داری۔ دفعہ ۴۰ (۱)

ہر ایسے مالک پر جس کے تالاب۔ کنٹے یا بند کسی کار آبپاشی کے بالائی حصہ میں واقع ہوں لازم ہوگا کہ ایسے ذرائع آبپاشی کے بند اور فاضل پانی کے اخراج کے انتظامات کو محفوظ اور اچھی حالت میں قایم رکھے۔

(2) If, in the opinion of the Irrigation officer, such irrigation sources are not safe or in a good condition and are likely to endanger the irrigation work, then the owner concerned shall be given a notice through the Taluqdar to bring such irrigation sources to a fit condition as directed by the Irrigation officer in a reasonable specified time.

(۲) اگر عہدہ دار آبپاشی کی رائے میں ایسے ذرائع آبپاشی محفوظ یا اچھی حالت میں نہیں ہیں اور ان سے کار آبپاشی کو خطرہ کا احتمال ہے تو بتوسط تعلقدار مالک متعلقہ کو اطلاع دیجائیگی

کہ حسب ہدایت عہدہ دار آبپاشی ایسے ذرائع آبپاشی کو مناسب معینہ مدت میں درست کرے :

(3) If the said owner fails to comply within the time specified or effects repairs which in the opinion of the Irrigation officer are not satisfactory, then the Irrigation officer shall have the right to get the repairs executed or completed when necessary, and the cost thereof shall be recovered from the said owner by the Taluqdar as an arrear of land revenue.

(۳) اگر مالک مذکور اندرون مدت معینہ تعمیل سے قاصر رہے۔ یا ایسی مرمت کرے جو عہدہ دار آبپاشی کی رائے میں تشفی بخش نہ ہو تو عہدہ دار آبپاشی کو اختیار ہوگا کہ حسب ضرورت مرمت کا کام انجام دلائے یا اس کی تکمیل کرائے جس کے مصارف منجانب تعلقدار مالک مذکور سے مثل بقایائے زرمالگزاری وصول کئے جائیں گے۔

41. From every order by the Irrigation officer, under section 40, an appeal shall lie within three months to such authority as may be appointed for this purpose.

Appeal against order issued under section 40.

حکم مصدرہ تحت دفعہ ۴۰ کا مرافعہ۔ | دفعہ ۴۱ - عہدہ دار آبپاشی کے ہر حکم مندرجہ دفعہ ۴۰ کا مرافعہ اندرون تین ماہ ایسے حاکم کے پاس پیش ہوسکے گا جو اس غرض کے لئے مقرر کیا جائے۔

42. No person shall conduct mining or quarrying operations requiring the use of explosives within two furlongs from the boundaries of an irrigation work without the written permission of the Irrigation officer.

Mining or quarrying by explosives prohibited.

دھماکو اشیاء کے ذریعہ معدن کنی یا کھدائی لگانے کی ممانعت۔ | دفعہ ۴۲ - عہدہ دار آبپاشی کی تحریری اجازت نامہ کے بغیر کوئی شخص مجاز نہ ہوگا کہ کسی کلاں آبپاشی کی حدود سے دو فرلانگ کے اندر کوئی معدن کنی

یا کھدائی کے کام انجام دے جن کے لئے دھما کو اشیاء کے استعمال کی ضرورت ہو۔

43. No new well shall be excavated within two hundred yards from the boundaries of an irrigation work without the permission of the Irrigation officer.

Excavation of well adjoining irrigation work prohibited.

دفعہ ۴۳۔ عہدہ دار آبپاشی کی اجازت کے بغیر کسی کار آبپاشی کی حدود سے دو سو گز کے اندر کوئی جدید باؤلی نہ کھودی جائے گی۔

آبپاشی کے کام کے قریب باؤلی کی کھدائی کی ممانعت۔

44. No person other than the Irrigation officer or the person empowered by the Government shall have the right to operate a flood-gate, regulator or a sluice-gate of a water reservoir, canal or channel.

Operation of sluices etc., prohibited.

دفعہ ۴۴۔ کوئی شخص بجز عہدہ دار آبپاشی یا اس شخص کے جس کو سرکار عالی نے اختیار دیا ہو کسی خزانہ آب۔ نہر یا نالہ کے توم یا معدل (Regulator) یا سیلابی دروازے کو استعمال کرنے کا مجاز نہ ہوگا۔

توموں وغیرہ کے استعمال کی ممانعت۔

45. No person shall have the right to ply a ferry-boat in a water reservoir or a canal or channel without the permission of the Government.

Plying of ferry-boat prohibited.

دفعہ ۴۵۔ بلا منظوری سرکار عالی کوئی شخص مجاز نہ ہوگا کہ کسی خزانہ آب میں یا کسی نہر یا نالہ میں مرکب تری چلائے۔

مرکب تری چلانے کی ممانعت۔

46. No person other than the Irrigation officer shall be authorised to let out water from a canal or channel by cutting the

Unlawful letting out of water from canal.

دفعہ ۴۶۔ بجز عہدہ دار آبپاشی کے کوئی شخص مجاز نہ ہوگا کہ

نہر سے ناجائز طور سے پانی کی اجرائی۔

bund, constructing a sluice or outlet or any other contrivance.

47. The patta for the bed land of tank shall not be granted nor the existing occupancy rights continued where the tank is utilised as water reservoir under a canal or channel :

Patta of beds of tank.

Provided that compensation in case of acquired occupancy right being so extinguished, shall be paid under the Land Acquisition Act.

48. The following matters are prohibited within the boundaries of a water reservoir, tank, canal or channel except that they are performed by persons authorised :—

Certain matters, within boundaries of tanks or canals prohibited.

(a) removal of any material relating to the irrigation work ;

کٹہ توڑ کر یا توم یا ذریعہ اخراج آب تعمیر کرکے یا کسی اور ترکیب سے نہر یا نالے سے پانی باہر چھوڑے۔

دفعہ ۴۷۔ جو تالاب کسی نہر یا نالہ کے تحت خزانہ آب کے طور پر استعمال کیا جاتا ہو اس کے شکم کی اراضی کا پٹہ نہیں دیا جائے گا اور نہ موجودہ حقوق قبضہ بحال رکھے جائیں گے۔

شکم ہائے تالاب کا پٹہ۔

مگر شرط یہ ہے کہ حاصلہ حقوق قبضہ اس اس طرح ختم کئے جانے کی صورت میں معاوضہ بموجب قانون حصول اراضی ادا کیا جائے گا۔

دفعہ ۴۸۔ کسی خزانہ آب یا تالاب یا نہر یا نالے کی حدود میں مندرجہ ذیل امور ممنوع ہوں گے۔ بجز اس کے کہ وہ ایسے اشخاص کی جانب سے عمل میں آئیں جو مجاز کئے گئے ہوں :—

تالابوں یا نہروں کی حدود میں بعض امور کی ممانعت۔

(الف) کسی سامان کی منتقلی جو کار آبپاشی سے متعلق ہو۔

(*Translation*)

(b) cultivation of any kind ;

(c) sowing or planting of trees ;

(d) tapping of Abkari trees situated on the land acquired ;

(e) establishment of any new place of worship;

(f) grazing or tethering of any animal;

(g) vehicular traffic on bunds or inspection pathways ;

(h) passage of animals on bunds or inspection pathways;

(i) corruption of or fouling the water;

(j) removal or cutting of or damaging trees in any way;

(k) other prescribed matters.

PART VIII.

PENALTIES AND PROCEDURE.

Damaging irrigation works.

49. (1). Whosoever wilfully and without the permission of the competent officer, commits or attempts to commit the following acts :—

(ب) کسی قسم کی شکاشت

(ج) درختوں کی تخم ریزی یا تنصیب

(د) حاصل کردہ اراضی کے موقوعہ درختان آبکاری کو تراشنا ۔

(ھ) کسی جدید عبادت گاہ کا قیام ۔

(و) کسی جانور کو چرانا یا باندھ رکھنا ۔

(ز) بند یا معائنہ کے راستوں پر گاڑیوں کی آمد و رفت ۔

(ح) بند یا معائنہ کے راستوں پر جانوروں کی آمد و رفت ۔

(ط) پانی کو خراب یا گدلا کرنا ۔

(ی) درختوں کو نکالنا ۔ کاٹنا یا کسی طرح نقصان پہونچانا ۔

(ک) دیگر مقررہ امور ۔

حصہ ہشتم

سزائیں اور ضابطہ ۔

کارہائے آبپاشی کو نقصان پہنچانا ۔ دفعہ ۴۹ ۔ (۱)

اگر کوئی شخص بالارادہ اور بلا اجازت عہدہ دار مجاز مندرجہ ذیل افعال کا مرتکب ہو یا ان کے ارتکاب کا اقدام کرے ۔

(a) damages, alters, enlarges, or obstructs any irrigation work ;

(الف) کسی کار آبپاشی کو نقصان پہنچائے یا اس میں کوئی تبدیلی کرے یا اس کی توسیع کرے یا اس میں مزاحمت کرے ۔

(b) interferes with, or increases, or diminishes the supply of water in, or the flow of water through, over or under any irrigation work or does some other act which reduces its utility for the purposes for which it was constructed ;

(ب) کسی کار آبپاشی کے پانی کی سربراہی میں یا ایسے کار آبپاشی میں سے یا اس کے اوپر یا نیچے سے پانی کے بہاؤ میں مداخلت یا اضافہ یا کمی کرے یا کوئی اور عمل کرے جس سے جن اغراض کے لئے اس کی تعمیر عمل میں آئی تھی ان کے لئے اس کی افادیت میں کمی واقع ہو جائے ۔

(c) corrupts or fouls the water of any irrigation work by which the utility is reduced for the purposes for which it is ordinarily used ;

(ج) کسی کار آبپاشی کے پانی کو خراب یا گدلا کرے جس سے جن اغراض کے لئے وہ بالعموم استعمال کیا جاتا ہو ان کے لئے اس کی افادیت میں کمی واقع ہو جائے ۔

(d) destroys, defaces or removes any land or level marks or water gauge or lock fixed by competent officer ;

(د) کسی زمین یا سطح کے علامات یا آلہ آب پیما یا قفل کو جو عہدہ دار مجاز کی جانب سے نصب کئے گئے ہوں تلف کرے یا بگاڑ دے یا ہٹائے ۔

(e) destroys; tampers with or removes the apparatus for controlling, regulating or measuring the flow of water in any irrigation work ;

(ھ) کسی کار آبپاشی میں روانی آب کو قابو میں رکھنے یا منضبط کرنے یا اس کی پیمایش کرنے کے لئے جو آلات ہوں ان کو تلف کرے یا ان میں دست اندازی کرے یا ان کو نکال دے ۔

(f) notwithstanding any prohibition, passes or causes animals or vehicles to pass, in or across any irrigation work, its banks, or channels, contrary to rules made under section 67 ;

(و) باوجود ممانعت کے خلاف منشاء قواعد مرتبہ تحت دفعہ ۶۷ کسی کار آبپاشی یا اس کے کناروں یا نالوں میں سے یا ان کے آر پار گزرے یا جانوروں یا گاڑیوں کو گزارے ۔

(g) wilfully causes or permits cattle to graze upon any irrigation work, or flood-embankment, . or wilfully tethers or causes or permits cattle to be tethered, upon any such irrigation work or embankment, or roots up any grass or vegetation growing on any irrigation work or embankment, or removes, cuts, or in any way injures or causes to be removed, or otherwise injures, any tree, bush, hedge or grass planted for the protection of such irrigation work or embankment; and

(ز) کسی کار آبپاشی یا سیلابی پشتہ پر عمداً مویشی کو چرائے یا چرنے دے یا ایسے کار آبپاشی یا سیلابی پشتہ پر عمداً مویشی کو باندھ رکھے یا رکھوائے یا رکھنے دے یا کسی کار آبپاشی یا سیلابی پشتہ پر اوگنے والی گھاس یا پودوں کو اکھاڑے یا کسی درخت۔ جھاڑی۔ گھاس یا باڑ کو جو ایسے کار آبپاشی یا سیلابی پشتے کی حفاظت یا کسی اور غرض کے لئے لگائے گئے ہوں نکالے ۔ کاٹے یا کسی طرح نقصان پہنچائے یا نکلوائے یا اور طور پر نقصان پہنچنے دے اور

(h) whoever contravenes any rule made under section 67 the breach whereof is declared punishable under this section, shall, on conviction before a Taluqdar, be punished with a fine which may extend to five hundred rupees.

(2) For any contravention mentioned in clause (a), (d) or (e) of sub-section (1) if the Taluqdar is of the opinion that in the circumstances of the case it is proper to punish with imprisonment in lieu of fine he may commit the case to the special Magistrate appointed under section 55 or if no such special Magistrate is appointed, to the competent Magistrate concerned and on conviction before the special Manistrate or the competent Magistrate, as the case may be, shall be punished with imprisonment which may extend to three months.

50. (1) Whosoever without the permission of the competent officer:

Endangering stability of any irrigation work

(ح) اگر کوئی شخص کسی ایسے قاعدہ کی جو تحت دفعہ ۶۷ مرتب کیا گیا ہو خلاف ورزی کرے جو تحت دفعہ ہذا مستوجب سزا اقرار دی گئی ہو۔ تو تعلقدار کے روبرو خلاف ورزی ثابت ہونے پر اس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی مقدار (۵۰۰) روپے تک ہوسکے گی۔

(۲) کسی خلاف ورزی متذکرہ ضمن (۱) فقرہ (الف) (د) یا (ھ) سے متعلق حالات مقدمہ کے لحاظ سے تعلقدار کی رائے میں سزائے جرمانے کے بجائے سزائے قید دی جانی مناسب ہو تو وہ مقدمہ کو تحت دفعہ ۵۵ مقررشدہ ناظم خاص کے اور اگر ایسا ناظم خاص مقرر نہ ہوا ہو تو متعلقہ ناظم فوجداری مجاز کے سپرد کرسکے گا اور ناظم خاص یا ناظم فوجداری مجاز (جیسی کہ صورت ہو) کے روبرو خلاف ورزی ثابت ہونے پر قید کی سزا دی جائے گی جس کی معیاد تین ماہ تک ہوسکے گی۔

کسی کار آبپاشی کے استحکام کو خطرہ میں ڈالنا۔ دفعہ ۵۰۔ (۱) ہر شخص جو بلا اجازت عہدہ دار مجاز۔

(*Translation*)

(a) pierces or cuts through, or attempts to pierce or cut through, or otherwise to damage or destroy or endanger the stability of any irrigation work ;

(ب) کسی کار آبپاشی کے تومم کو کھولے بند کرے یا اس میں رکاوٹ پیدا کرے یا اس کا اقدام کرے۔

(b) opens, shuts or obstructs, the sluice in any irrigation work or attempts it ;

(ج) پانی کے بے روک بہاؤ کے رُخ میں تبدیلی کرنے یا اس کو روکنے کے لئے (جس کا کہ سرکار عالی کو حق حاصل ہے)

(c) for the purpose of diverting or impounding the free flow of water, (the right to which vests in the Government) :

(۱) کسی بند کی تعمیر کرنے یا تعمیر کرنے کا اقدام کرے یا ایسے بند کو نکال دینے کا حکم دیا جانے کی صورت میں اس کو نکال دینے سے انکار یا اس میں غفلت کرے۔

(i) makes or attempts to make any dam or refuses or neglects to remove it when required to do so.

(۲) رکاوٹ پیدا کرے یا رکاوٹ پیدا کرنے کا اقدام کرے۔ یا ایسی رکاوٹ کو نکال دینے کا حکم دیا جانے کی صورت میں اس کو نکال دینے سے انکار یا اس میں غفلت کرے۔

(ii) creates or attempts to create obstruction or refuses or neglects to remove any such obstruction when required to do so

Shall on conviction before a Taluqdar, be punished with a fine which may extend to one thousand rupees.

shall on conviction before a Taluqdar be punished with a fine which may extend to one thonsand rupees.

(2) For any contravention mentioned in clause (a) or clause *[(c) (i)] of sub-section (1), if the Taluqdar is of the opinion that in the circumstances of the case, it is proper to punish with imprisonment in lieu of fine he may commit the case to the special Magistrate appointed under section 55 or if no such special Magistrate is appointed, to the competent Magistrate concerned and on conviction before the special Magistrate, or the competent Magistrate, as the case may be, shall be punished with imprisonment which may extend to one year.

51. Whenever any person is convicted under section 49 or 50, the Taluqdar or

Removing obstruction

*Substituted by Regulation No. XXIX of 1358 F.

تو تعلقدار کے روبرو خلاف ورزی ثابت ہونے پر اس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی مقدار ایک ہزار روپیہ تک ہو سکے گی۔

(۲) کسی خلاف ورزی متذکرہ ضمن (۱) فقرہ (الف) یا فقرہ [ج]* سے متعلق حالات مقدمہ کے لحاظ سے تعلقدار کی رائے میں سزائے جرمانہ کے بجائے سزائے قید دی جانی مناسب ہو تو وہ مقدمہ کو تحت دفعہ ۵۵ مقررشدہ ناظم خاص کے اور اگر ایسا ناظم خاص مقرر نہ ہوا ہو تو متعلقہ ناظم فوجداری مجاز کے سپرد کر سکے گا اور ناظم خاص یا ناظم فوجداری مجاز (جیسی کہ صورت ہو) کے روبرو خلاف ورزی ثابت ہونے پر قید کی سزا دی جائے گی۔ جس کی میعاد ایک سال تک ہو سکے گی۔

مزاحمت دور کرنا اور نقصان کی تلافی۔

دفعہ ۵۱۔ جب کبھی کوئی شخص تحت دفعہ ۴۹ یا ۵۰

(Translation)

and compensation for loss.

the special Magistrate or the concerned competent Magistrate, as the case may be, may order that he shall remove the obstruction or compensate the loss on account of which he is punished, within a period to be fixed in the order. If such person refuses or neglects to obey the order within the fixed period, the Taluqdar may authorise the Irrigation officer to remove such obstruction or compensate such loss and its cost shall be recoverable from such person as an arrear of land revenue.

52. (1) Power to remove and take into custody person obstructing.

Any person in charge of or employd on any irrigation work may remove from the lands or buildings belonging thereto, or may take into custody without a warrant, and take forthwith before a Taluqdar or concerned Tahsildar, to be dealt with according to law, any person, who in his view :

مجرم قرار دیا جائے تو تعلقدار یا ناظم خاص یا متعلقہ ناظم کو جداری مجاز (جیسی کہ صورت ہو) یہ حکم دے سکے گا کہ وہ اس مدت کے اندر جس کا تعین حکم میں کیا جائے گا مزاحمت کو رفع کرے یا نقصان کی تلافی کرے جس کے باعث اس کو سزا دی گئی ہے۔ اگر شخص مذکور اندرون مدت مقررہ حکم کی تعمیل سے انکار کرے یا اس میں غفلت کرے تو تعلقدار کو اختیار ہوگا کہ عہدہ دار آبپاشی کو مجاز کرے کہ وہ ایسی مزاحمت کو رفع یا ایسے نقصان کی تلافی کرے اور اس کے اخراجات ایسے شخص سے مثل بقایائے زر مالگزاری قابل وصول ہوں گے۔

مزاحمت کنندہ شخص کو نکال دینے اور اس کو تحویل میں لینے کا اختیار۔

دفعہ ۵۲۔ (۱) ہر شخص کو جس کے تفویض کوئی کار آبپاشی ہو یا جو کسی کار آبپاشی پر مامور ہو اختیار ہوگا کہ کار آبپاشی کے متعلقہ اراضیات یا عمارات سے کسی ایسے شخص کو نکال دے یا بلا حکم نامہ گرفتاری کے اس کو اپنی تحویل میں لے کر فوراً تعلقدار کے پاس یا تحصیلدار

متعلقہ کے پاس بغرض کارروائی ضابطہ لے جائے جب کہ اس کی رائے میں ایسا شخص ۔

(a) wilfully damages, obstructs or fouls any irrigation work, or

(الف) قصداً کسی کار آبپاشی کو نقصان پہنچائے یا اس میں مزاحمت کرے ۔ یا اس کو گدلا کرے ۔ یا

(b) without permission from the competent officer, interferes with the supply or flow of water, in or from any irrigation work so as to endanger, damage or reduce its utility.

(ب) بلا اجازت عہدہ دار مجاز کسی کار آبپاشی میں پانی کی سربراہی یا اس سے پانی کے بہاؤ میں مداخلت کرے جس کی وجہ سے اس کار آبپاشی کو خطرہ لاحق ہوجائے یا نقصان پہنچے یا اس کی افادیت میں کوئی کمی واقع ہو جائے ۔

(2) when a person is arrested and produced before the Tahsildar under sub-section (1) the Tahsildar shall release such person binding him for appearance by taking security or bond and shall send the report to the Taluqdar without delay.

(۲) تحت ضمن (۱) تحصیلدار کے پاس کوئی شخص گرفتار کرکے پیش کیا جائے تو تحصیلدار شخص مذکور کو بہ اخذ ضمانت یا مچلکہ یا بند عاضری کرکے رہا کرے گا اور تعلقدار کے پاس بلا تاخیر رپورٹ روانہ کرے گا ۔

دفعہ ۳۵ کی خلاف ورزی کی سزا ۔

53. Any person, who, being called

دفعہ ۵۳ ۔ کوئی شخص

Punishment or contravention of section 35.

upon to assist by his physical labour in the completion of any irrigation work under section 35 refuses or neglects to comply with such call without sufficient cause shall, on conviction before a Taluqdar, be punished with a fine which may extend to fifty rupees.

جو تحت دفعہ ۳۵ کسی کارآبپاشی کی تکمیل میں اپنی محنت جسمانی کے ذریعہ مدد کرنے کے لئے طلب کیا جائے۔ ایسی طلبی کی تعمیل میں بلاوجہ کافی انکار یا غفلت کرے تو تعلقدار کے روبرو خلاف ورزی ثابت ہونے پر اس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی مقدار پچاس ۵۰ روپے تک ہوسکے گی۔

Punishment for exercising Powers under this Act for vexation.

54. If an officer or other person empowered to take action under this Act exercises, without reasonable cause for the purpose of vexation or with malicious intention, any power under this Aot, on conviction before the special Magistrate, appointed under section 55 or if no such special Magistrate is appointed, before the competent Magistrate concerned shall be punished with imprisonment which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand rupees or with both.

اختیارات مندرجۂ قانون ہذا کو بغرض ایذا رسانی استعمال کرنے کی سزا۔

دفعہ ۵۴۔ اگر کوئی عہدہ دار یا اور شخص جو تحت قانون ہذا کارروائی کرنے کا مجاز ہو کسی اختیار مندرجۂ قانون ہذا کا استعمال بلاوجہ معقول بغرض ایذا رسانی یا بدنیتی سے کرے تو تحت دفعہ ۵۵ مقررشدہ ناظم خاص کے روبرو اور اگر ایسا ناظم خاص مقرر نہ ہوا ہو تو متعلقہ ناظم فوجداری مجاز کے روبرو جرم ثابت ہونے پر اس کو قید کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد چھ ماہ تک ہوسکے گی۔ یا جرمانہ کی جس کی مقدار ایک ہزار روپے تک ہوسکے گی یا

دونوں سزائیں دی جائیں گی۔

Appointment of special Magistrate.

55. The Government, may, for the purposes of this part, appoint for any area a special Magistrate, who may exercise the powers of the Magistrate of the First Class in accordance with the provisions of the Code of Criminal Procedure. In case special Magistrate is not appointed, the cases to be comitted to the special Magistrate shall be committed to the competent Magistrate concerned;

ناظم خاص کا تقرر۔ دفعہ ۵۵۔ سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ بہ اغراض حصہ ہذا کسی رقبہ کے لئے ناظم خاص مقرر کریں جو ناظم عدالت فوجداری درجہ اول کے اختیارات حسب احکام مجموعۂ ضابطہ فوجداری استعمال کرسکے گا۔ ناظم خاص مقرر نہ ہونے کی صورت میں ناظم خاص کے سپرد شدنی مقدمات متعلقہ ناظم فوجداری مجاز کے سپرد ہوں گے۔

Provided that notwithstanding anything to the contrary in the said Code special Magistrate or competent Magistrate, as the case may be may try any contravention summarily under this part and pass a sentence to the extent he is empowered under this part.

مگر شرط یہ ہے کہ باوجود اس کے کہ مجموعہ مذکور میں اس کے خلاف کوئی حکم ہو ناظم خاص یا ناظم فوجداری مجاز (جیسی کہ صورت ہو) تحت حصہ ہذا کسی خلاف ورزی کی تحقیقات بطور سرسری کرسکے گا اور اس قدر سزا کا حکم صادر کرسکے گا۔ جس کا اختیار اس کو تحت حصہ ہذا حاصل ہے

Remedy against order made by Taluqdar.

56. An appeal may lie to the Subedar within three months against the sentence of fine passed by the Taluqdar under this part and the order of the

تعلقدار کے صادر کردہ حکم کے خلاف چارۂ کار۔ دفعہ ۵۶۔ تحت حصۂ ہذا تعلقدار کے

(Translation)

Subedar shall be conclusive. Any such order shall not be called in question in any Criminal or Civil Court.

57. Nothing herein contained shall prevent any person being prosecuted under any other law, for the time being in force, for any act or omission punishable by this Act.

Punishment under other laws not barred.

PART IX.

WATANDAR PATWARIS AND IRRIGATION PATWARIS.

58. If for any area comprised in or adjacent to ayacut of any irrigation work under existence or under construction the Government considers it necessary to improve the standard of

Notification regarding appointment of Irrigation Patwaris.

صادر کردہ حکم سزائے جرمانہ کی ناراضی سے تین ماہ کے اندر صوبہ دار کے پاس مرافعہ ہو سکے گا اور صوبہ دار کا حکم قطعی ہوگا۔ کسی عدالت فوجداری یا دیوانی میں ایسے کسی حکم کو معرضِ بحث میں نہ لایا جائے گا۔

دفعہ ۵۷۔ دیگر قوانین کے تحت سزا ممنوع نہیں ہے۔

قانون ہذا کی کوئی عبارت اس امر کے مانع نہ ہوگی کہ کسی اور قانون نافذ الوقت کے بموجب کسی شخص کا کسی ایسے فعل یا ترک فعل کی بابت جو تحت قانون ہذا قابل سزا ہو چالان کیا جائے۔

حصہ نہم

وطن دار پٹواریان اور پٹواریان آبپاشی۔

دفعہ ۵۸۔ کسی رقبہ کے لئے جو کسی موجودہ یا زیر تعمیر کار آبپاشی کے ایکٹ میں شامل یا اس سے متصل ہو سرکار عالی

پٹواریان آبپاشی کے تقرر کے متعلق اعلان۔

village record and statistics relating to lands, the Government may, declare that Irrigation Patwaris will be appointed in place of Watandar Patwaris; but such notification shall not be in respect of the ayacut under irrigation when this Act comes into force unless its area is two thousand acres or more or such ayacut is adjacent to another ayacut and the aggregate area of the two ayacuts is two thousand acres or more.

59. Until such time as an Irrigation Patwari appointed in place of watandar patwari assumes charge of his post, the existing watandar Patwari or his agent, may, if he agrees do the work and shall be entitled to get remuneration at the rate of scale in force before the issue of the notification.

Performance of work until Irrigation Patwari assumes charge.

اگر یہ ضروری سمجھیں کہ دفتر دیہی و اعداد و شمار متعلقہ اراضیات کے معیار کو بڑھایا جائے تو سرکار عالی اس امر کا اعلان کرسکیں گے کہ وطن دار پٹواریوں کے بجائے پٹواری آبپاشی مقرر کئے جائیں گے ۔ لیکن ایسا اعلان اس ایاکٹ سے متعلق نہ ہوگا جو بوقت نفاذ قانون ہذا زیر آبپاشی ہو بجز اس کے کہ اس کا رقبہ دو ہزار ایکر یا اس سے زائد ہو یا ایسا ایاکٹ کسی دوسرے ایاکٹ کے متصل ہو اور دونوں ایاکٹوں کا مجموعی رقبہ دو ہزار ایکر یا اس سے زائد ہو ۔

پٹواری آبپاشی جائزہ حاصل کرنے تک کام کی انجام دہی ۔

دفعہ ۵۹ ۔ وطن دار پٹواری کی جگہ مامور شدہ پٹواری آبپاشی اپنی خدمت کا جائزہ حاصل کرنے تک موجودہ وطندار پٹواری یا اس کا گماشتہ بصورت رضامندی کام انجام دے سکے گا اور اس شرح اسکیل سے معاوضہ

پانے کا مستحق ہوگا جو اجرائی اعلان سے قبل نافذ العمل ہو۔

Compensation for watan rights.

60. When any watandar patwari hands over charge of his post to an Irrigation, Patwari he shall be paid compensation for watan rights in the manner, within the period, and to the extent and in the kind prescribed but if any former watandar Patwari is appointed as the Irrigation patwari, the Government may set off any pension or *rusume* sanctioned in compensation for watan rights against the salary which is payable to him as Irrigation patwari.

حقوق اوطان کا معاوضہ۔ | **دفعہ ۶۰**۔ جب کوئی وطنسدار پٹواری اپنی خدمت کا جائزہ پٹواری آبپاشی دے دے تو اس کو حقوق وطن کا معاوضہ اس طریقہ کے مطابق ایسی مدت کے اندر اور ایسی مقدار اور ایسی شکل میں ادا کیا جائے گا جو مقرر کی جائے۔ لیکن اگر کوئی سابقہ وطن دار پٹواری بحیثیت پٹواری آبپاشی مامور کیا جائے تو سرکار عالی کو اس کا اختیار ہوگا کہ حقوق وطن کے معاوضہ میں اگر کوئی وظیفہ یا رسوم منظور ہوا ہو تو اس کو اس تنخواہ میں محسوب کریں جو بحیثیت پٹواری آبپاشی اس کو ادا طلب ہو۔

Appointment of Irrigation Patwaris.

61. (1) Subject to rules made under section 67, for areas notified under section 58, the Government

پٹواریان آبپاشی کا تقرر۔ | **دفعہ ۶۱**۔ (۱) بہ متابعت ان قواعد کے جو تحت دفعہ ۶۷

shall appoint for any village, or part of village, or more than one village an Irrigation Patwari.

(2) Such Irrigation Patwari shall be liable to be transferred as Irrigation Patwaris to any other area within H.E.H. the Nizam's Dominions notified under section 58.

(3) All Irrigation Patwaris shall be deemed to be Government servants within the meaning of clause (7) of sub-section (5) of section 6 of the Hyderabad Penal Code.

PART X.

MISCELLANEOUS.

Power of revision.

62. The Government may, for the purpose of satisfying itself as to the legality and

قانون آبپاشی۔ نشان (۲۴) ۱۳۵۷ف

مرتب کئے جائیں۔ دفعہ ۵۸ کے تحت اعلان شدہ رقبہ جات کے لئے سرکار عالی کسی موضع یا حصہ موضع یا ایک سے زائد مواضعات کے لئے ایک پٹواری آبپاشی مقرر کرسکیں گے۔

(۲) ایسے پٹواریان آبپاشی کا تبادلہ بطور پٹواریان آبپاشی ممالک محروسہ سرکار عالی میں کسی اور رقبہ میں جو تحت دفعہ ۵۸ اعلان شدہ ہوگیا جاسکے گا۔

(۳) جملہ پٹواریاں آبپاشی حسب محوالۂ دفعہ ۶ ضمن (۵) مد ہفتم مجموعۂ تعزیرات ممالک محروسہ سرکار عالی سرکاری ملازم متصور ہوں گے۔

حصہ دہم

متفرق۔

اختیار نگرانی۔ دفعہ ۶۲۔ سرکار عالی

the regularity of any proceeding of a Taluqdar or an Irrigation officer call for and examine the relevant papers of the proceedings under this Act.

کو اختیار ہوگا کہ تحت قانون ہذا تعلقدار یا عہدہ دار آبپاشی کی کسی کارروائی کے جائز یا باضابطہ ہونے کے بارے میں اطمینان کرنے کی غرض سے اس کے متعلقہ کاغذات طلب اور ان کی جانچ کریں۔

When on examining the papers of any case, the Government considers that the order or decision of such officer should be amended, it may amend or cancel such order or decision or pass such other order as it may think fit.

کسی کارروائی کے کاغذات کی جانچ کے بعد سرکار عالی کی رائے میں ایسے عہدہ دار کے حکم یا فیصلہ کی ترمیم ضروری معلوم ہو تو وہ اس حکم یا فیصلہ میں ترمیم کرسکیں گے یا اس کو منسوخ کرسکینگے یا کوئی اور حکم صادر کرسکیں گے جو وہ مناسب سمجھیں۔

Power to summon witnesses and to record their statements.

63. Any officer authorised under this Act to conduct any enquiry may exercise all such powers connected with the summoning of witnesses and recording their statements and the

گواہوں کو طلب کرنے اور ان کا بیان قلمبند کرنے کا اختیار۔

دفعہ ۶۳۔ کوئی عہدہ دار جو تحت قانون ہذا کسی تحقیقات کا مجاز کیا گیا ہو پیش سازی دستاویزات گواہوں کو طلب کرنے اور ان کا بیان قلمبند کرنے کے

production of documents as are conferred on Civil Courts by the Hyderabad Code of Civil Procedure, and every such enquiry shall be deemed a judicial proceeding.

بارے میں وہ تمام اختیارات استعمال کرسکے گا جو عدالت ہائے دیوانی کو تحت مجموعۂ ضابطہ دیوانی سرکار عالی عطا کئے گئے ہیں اور ہر ایسی تحقیقات عدالتی کارروائی متصور ہوگی۔

Manner of serving notice.

64. Service of any notice under this Act shall be made in accordance with the provisions of the Hyderabad Code of Civil Procedure.

تعمیل اطلاع نامہ کا طریقہ

دفعہ ۶۴۔ تحت قانون ہذا ہر اطلاع نامہ کی تعمیل بمطابق احکام مندرجہ مجموعۂ ضابطہ دیوانی سرکار عالی کی جائے گی۔

Civil Courts not to have jurisdiction.

65. No Civil Court shall take cognizance of a suit filed in respect of any matter to which this Act applies, except where such provision in this behalf is made in this Act.

عدالت ہائے دیوانی کو اختیار سماعت حاصل نہ ہوگا۔

دفعہ ۶۵۔ کسی عدالت دیوانی کو اختیار نہ ہوگا کہ کسی ایسے امر کی نسبت جس سے قانون ہذا متعلق ہے دائر شدہ دعوے کی سماعت کرے بجز اس کے کہ اس خصوص میں قانون ہذا میں ایسا حکم دیا گیا ہو۔

ذرائع آبپاشی موقوعۂ علاقہ غیر خالصہ پر قانون ہذا کا اطلاق۔

66. (1) The Government may,

دفعہ ۶۶۔ (۱) سرکار عالی کو اختیار

(*Translation*)

Application of this Act on irrigation sources in non khalsa area.

if it considers necessary, from time to time by notification apply all or any of the provisions of this Act to any irrigation source situated within non-khalsa area and not constructed at Government cost.

(2) In applying the provisons of this Act to any irrigation source of a non-khalsa area under sub-section (1), the powers and duties under this Act relating thereto shall be exercised and performed by such officers and subject to such conditions as the Government may specify by rules.

PART XI.

RULES

67. (1) The Government may, after previous publication, make rules to enforce this Act.

Power to make rules.

ہوگا کہ اگر وہ ضروری سمجھیں تو وقتاً فوقتاً بذریعہ اعلان قانون ہذا کے کل یا بعض احکام کو کسی ایسے ذریعہ آبپاشی سے بھی متعلق کریں جو علاقہ غیر خالصہ میں واقع ہو اور جو بصرفہ سرکار عالی تعمیر نہ ہوا ہو۔

(۲) تحت ضمن (۱) علاقہ غیر خالصہ کے کسی ذریعہ آبپاشی سے قانون ہذا کے احکام متعلق کئے جانے کی صورت میں ذریعہ مذکور سے متعلق اختیارات و فرائض مندرجہ قانون ہذا ایسے عہدہ دار ایسی شرائط کے تابع استعمال اور ادا کریں گے جن کی صراحت سرکار عالی بذریعہ قواعد کریں۔

حصہ یازدہم

قواعد

قواعد بنانے کا اختیار۔ دفعہ ۶۷ (۱) سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ بعد شتہری سابقہ قانون ہذا کو روبعمل لانے کیلئے قواعد مرتب

(2) A rule may be general for all irrigation works or may be special for one or more irrigation works as the Government may direct.

(3) Without prejudice to the generality of the foregoing power, rules may be made regarding the following matters :—

(a) the cases in which the officer to whom and the conditions subject to which, order or decision given under provisions of this Act and not expressly provided for as regards appeal, shall be appealable ;

(b) the person by whom, the time, place or manner at or in which, anything for the doing of which provision is made in this Act shall be done ;

(c) the amount of any charge to be made under this Act ;

(d) the manner in which and the officers by whom complaints as to the inadequacy of means of crossing shall be investigated under section 12 ;

(۲) کوئی قاعدہ عام طور پر تمام کارہائے آبپاشی کے لئے ہوسکے گا یا خاص طور پر کسی ایک یا ایک سے زائد کارہائے آبپاشی کے لئے جیسا کہ سرکار عالی حکم دیں۔

(۳) اختیار متذکرۂ صدر کی عمومیت کو متاثر کئے بغیر قواعد حسب ذیل امور کی نسبت مرتب کئے جاسکیں گے

(الف) جن مقدمات میں تحت احکام قانون ہذا صادر شدہ حکم یا فیصلہ کے خلاف مرافعہ کے لئے کوئی صریح حکم موجود نہ ہو ان کا مرافعہ کس عہدہ دار کے پاس کن شرائط کے تابع پیش ہوسکے گا۔

(ب) کس شخص کی جانب سے کس وقت کس جگہ کس طریقہ پر کوئی کام جس کی انجام دہی کے لئے قانون ہذا میں حکم ہو کیا جائے گا۔

(ج) تحت قانون ہذا عائد شدنی رقم کی مقدار

(د) کس طریقہ پر اور کن عہدہ داروں کی جانب سے تحت دفعہ ۱۲ ذرائع عبور و مرور کے ناکافی ہونے کی نسبت شکایات کی تحقیقات کی جائے گی۔

(e) the manner in which water-courses shall be excavated and maintained with or without taccavi loans; the mode of advancing taccavi loans; for the aforesaid purpose and the period of their recovery;

(ھ) کس طریقہ پر گزرگاہ ہائے آب کی کندیدگی و نگہداشت بہ امداد یا بلا امداد قرضہ جات تقاوی کی جائے گی۔ غرض مذکور کے لئے تقاوی کس طریقہ پر دی جائے گی اور کس مدت میں وصول کی جائیگی۔

(f) the manner in which bunding operations for lands irrigated by irrigation works shall be conducted by pattadars or Government agency with or without taccavi loans and the period of recovery of any loans which may be granted;

(و) ایسی زمینات میں جن کی سیرابی کارہائے آبپاشی سے ہوتی ہو مینڈ بندی منجانب پٹہ داران یا بتوسط سرکار عالی بہ امداد یا بلا امداد قرضہ جات تقاوی کس طریقہ پر کی جائے گی اور کوئی قرضے عطا کئے جائیں تو ان کی بازیابی کی مدت کیا ہوگی

(g) the manner of the extension, or repairs of, or the prevention of damage to kuntas under the control of Revenue officer may be undertaken without reference to the Government;

(ز) بلا استمزاج سرکار عالی کس طرح ان کنٹوں کی جو کسی عہدہ دار مال کے زیر نگرانی ہوں۔ توسیع یا مرمت کی جائے گی یا ان کا نقصان سے تحفظ کیا جائے گا۔

(h) regulating the period of opening or closure of channels, distributaries and sub-distributaries of irrigation works;

(ح) کارہائے آبپاشی کے نالوں۔ تقسیمی نہروں اور ذیلی تقسیمی نہروں کو کھلا یا بند

(i) supply of water from an irrigation work to non-Khalsa village for irrigation or other purposes, levy of tax and defining the responsibility of jagirdars, makhtedars, etc., for the construction and maintenance of water-courses, maintenance of irrigation sources in their areas, and the manner and time of paying Government demands;

رکھنے کی مدت کا تعین۔

(ط) مواضعات غیر خالصہ کو آبپاشی یا دیگر اغراض کے لئے کسی کار آبپاشی سے پانی کی سرکاہی اور محصول کا نقد یہ اور جاگیرداروں اور مقطعہ داروں وغیرہ کی ان کے علاقہ میں گزرگاہ آب کی تعمیر و نگہداشت اور ذرائع آبپاشی کی نگہداشت کے بارے میں ذمہ داری کا تعین اور مطالبات سرکاری کی ادائی کا طریقہ اور وقت۔

(j) the mode of compiling capital and irrigation accounts and defining the responsibility of jagirdars for supplying the necessary data for compiling accounts within a fixed period;

(ی) طریقہ ترتیب حسابات سرمایہ و آبپاشی اور اندرون مدت معینہ ترتیب حسابات کے لئے ضروری اعداد فراہم کرنے کے متعلق جاگیرداروں کی ذمہ داری کا تعین۔

(k) the procedure for determining compensation payable under section 60 and appointing Irrigation Patwaris under section 61 and fixing their salaries and other emoluments;

(ک) تحت دفعہ ۶۰ ادا شدنی معاوضہ کے تعین اور تحت دفعہ ۶۱ پٹواریان آبپاشی کے تقرر اور ان کی تنخواہ اور دیگر یافتنی رقوم کے تعین کا طریقہ۔

(*Translation*)

(l) fixation of ayacut *Tahbandi* to supply water for the purpose of Part III ;

(m) specification for the purposes of section 66 of the officers who shall exercise powers, and perform duties in non-Khalsa area and conditions subject to which they shall exercise such powers and perform such duties.

——:o:——

(ل) بہ اغراض حصہ سوم سربراہی آب کی غرض سے تہبندی -

(م) بہ اغراض دفعہ ۶۶ ان عہدہ داروں کی صراحت جو علاقہ غیر خالصہ میں تحت قانون ہذا اختیارات اور فرائض استعمال اور ادا کریں گے اور شرائط جن کے تابع وہ ایسے اختیارات اور فرائض استعمال اور ادا کریں گے -